



CHAPTER O-2.1

CHAPITRE O-2.1

Oil and Natural Gas Act

Loi sur le pétrole et le gaz naturel

Assented to June 24, 1976

Sanctionnée le 24 juin 1976

Chapter Outline

Sommaire

Definitions	1
allowable — contingent	
battery — batterie	
deep testhole — forage d'essai profond	
field — champ	
geophysical exploration — prospection géophysique	
geophysical licence — licence de prospection géophysique	
geophysical licensee —	
geophysical plan — plan de prospection géophysique	
grid area — carreau de quadrillage	
lease — bail	
lease area — concession	
lessee — concessionnaire	
licence area —	
licence to search — permis de recherche	
licensee —	
location — emplacement	
Minister — Ministre	
Minister of Finance — ministre des Finances	
natural gas — gaz naturel	
oil — pétrole	
paying quantity — quantité rentable	
permittee — titulaire d'un permis de travaux géophysiques	
plant — usine	
pool — gisement	
section — section	
shothole — forage sismique	
special spacing area — aire spéciale	
testhole — forage d'essai	
unit — unité	
unitization — exploitation en commun	

Définitions	1
aire spéciale — special spacing area	
bail — lease	
batterie — battery	
carreau de quadrillage — grid area	
champ — field	
concession — lease area	
concessionnaire — lessee	
contingent — allowable	
emplacement — location	
exploitation en commun — unitization	
forage d'essai — testhole	
forage d'essai profond — deep testhole	
forage sismique — shothole	
gaspillage — waste	
gaz naturel — natural gas	
gisement — pool	
licence de prospection géophysique — geophysical licence	
Ministre — Minister	
ministre des Finances — Minister of Finance	
opération génératrice de gaspillage — wasteful operation	
permis de forage — well licence	
permis de recherche — licence to search	
pétrole — oil	
plan de prospection géophysique — geophysical plan	
prospection géophysique — geophysical exploration	
puits — well	
quantité rentable — paying quantity	
section — section	
titulaire d'un permis de forage — well licensee	
titulaire d'un permis de travaux géophysiques — permittee	

waste — gaspillage	unité — unit
wasteful operation — opération génératrice de gaspillage	usine — plant
well — puits	
well licence — permis de forage	
well licensee — titulaire d'un permis de forage	
ADMINISTRATION	APPLICATION DE LA LOI
Administration 2	Application de la loi 2
OWNERSHIP	DROIT DE PROPRIÉTÉ
Ownership of oil and natural gas 3	Propriété du pétrole et du gaz naturel 3
EXPLORATION RIGHTS	DROITS DE PROSPECTION ET D'EXPLORATION
Exploration rights 4	Droits de prospection et d'exploration 4
ACCESS	DROIT DE VISITE ET DE CONTRÔLE
Access 5	Droit de visite et de contrôle 5
CONFLICTS OF INTEREST	CONFLITS D'INTÉRÊTS
Conflicts of Interest 6	Conflits d'intérêts 6
SUMMONS TO WITNESS	ASSIGNATION À TÉMOIN
Summons to Witness 7	Assignment à témoin 7
RIGHT OF ENTRY	DROIT D'ACCÈS
Right of entry 8, 9, 9(1), (2)	Droit d'accès 8, 9, 9(1), (2)
Liability for loss of damage 9(3), (4)	Responsabilité pour les dommages 9(3), (4)
Special order to enter and use land 10	Arrêté spécial pour pénétrer sur les terrains 10
TERMINATION OF THE SPECIAL ORDER	CESSATION DES EFFETS DE L'ARRÊTÉ SPÉCIAL
Termination of the special order 11	Cessation des effets de l'arrêté spécial 11
GEOPHYSICAL EXPLORATION	PROSPECTION GÉOPHYSIQUE
Geophysical licence for exploration 12	Licence de prospection géophysique ou permis de travaux géophysiques 12
Application for geophysical licence 13	Demande de délivrance d'une licence 13
Transferability of geophysical licence 14	Condition pour la cession des licences 14
Cancellation of geophysical licence by Minister 15	Révocation d'une licence par le Ministre 15
Exclusive right of licensee or lessee to do work 16	Droit exclusif du titulaire d'un permis ou du concessionnaire 16
Licence to search 17	Permis de recherche 17
Size of licence area 18	Superficie d'un permis de recherche 18
On-shore or off-shore licence 19	Permis de recherche terrestre ou en mer 19
Validity of on-shore and off-shore licences 20	Validité des permis terrestre et en mer 20
WORK DEPOSITS	DÉPÔTS GARANTISSANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX
Work deposits 21	Dépôt garantissant l'exécution des travaux 21
SURRENDER OF LICENCE TO SEARCH	RÉTROCESSION D'UN PERMIS DE RECHERCHE
Surrender of licence to search 21.1	Rétrocession d'un permis de recherche 21.1
Repealed 22	Abrogé 22
Repealed 23	Abrogé 23
Repealed 24	Abrogé 24
Repealed 25	Abrogé 25
CONVERSION TO LEASE	CONVERSION D'UN PERMIS DE RECHERCHE EN BAIL
Application for lease 26	Conversion d'un permis de recherche en bail 26
LEASES	BAUX
Lease for oil and gas production rights 27	Bail d'exploitation de pétrole et de gaz naturel 27
Call for tenders for lease 27.1	Appel d'offres pour l'obtention d'un bail 27.1
Lease for Crown Lands 27.2	Bail pour les terres de la Couronne 27.2
SURRENDER	RÉTROCESSION
Abandonment and release of lease 28	Abandon et délaissement d'un bail 28
Surrender of lease 28.1	Rétrocession d'un bail 28.1
PRODUCTION RIGHTS	DROITS DE PRODUCTION
Exclusive production rights 29	Droits de production exclusifs 29
TERM	DURÉE DES BAUX
Term of lease 30	Durée du bail 30
CONTINUANCE AND EXTENSION OF LEASE	MAINTIEN ET PROLONGATION DU BAIL
Continuance and extension of lease 30.1, 30.2	Maintien et prolongation du bail 30.1, 30.2
RENTAL REDUCTIONS	RÉDUCTION DU LOYER
Rental Reductions 31, 32	Réduction du loyer 31, 32
Repealed 33	Abrogé 33
FORFEITURE	ANNULATION DU PERMIS DE RECHERCHE OU DU BAIL
Notice of default of deposit 34(1)	Avis du défaut de dépôt de garantie 34(1)
Cancellation of licence or lease on default 34(2)	Annulation du permis ou du bail à défaut du concessionnaire 34(2)
Notice of violations of Act 34(3)	Avis d'infraction 34(3)

Cancellation of lease or licence for violation	34(4)	Annulation du permis ou du bail en cas d'infraction	34(4)
SURVEYS		QUADRILLAGE DE RÉFÉRENCE	
Surveys	35	Quadrillage de référence	35
POWERS OF THE MINISTER		ATTRIBUTIONS DU MINISTRE	
Powers of the Minister	36	Pouvoirs du Ministre	36
Power of Minister to restrict oil or natural gas produced	37	Pouvoir du Ministre de limiter la production de pétrole ou de gaz naturel	37
Powers of Minister to prevent waste	38	Pouvoir du Ministre de prévenir le gaspillage	38
Duty of Minister to approve schemes	39	Approbation des plans par le Ministre	39
PREVENTION OF LOSS OR DAMAGE		PRÉVENTION DES PERTES ET DOMMAGES	
Prevention of loss or damage	40	Mesures préventives	40
Order to prohibit production	41(1)	Ordre de cessation de la production	41(1)
Order to shut down well	41(2)	Ordre de fermeture d'un puits	41(2)
Direction to discontinue operation	41(3)	Ordre de cessation des opérations	41(3)
Power of Minister to close area	42, 43(1)	Pouvoir du Ministre d'interdire une zone	42, 43(1)
Liability for cost of well control	43(2), (3), (4)	Prise en charge des frais de contrôle des puits	43(2), (3), (4)
Enforcement of direction by Minister	44(1)	Mise à exécution des directives du Ministre	44(1)
Taking of possession of well by Minister	44(2), (3)	Prise de possession du puits par le Ministre	44(2), (3)
Costs and expenses of proceedings	44(4), (5)	Frais des procédures	44(4), (5)
Net proceeds of the oil and natural gas	44(6), (7)	Consignation du produit net du pétrole et du gaz naturel	44(6), (7)
SAVINGS		CLAUDE DE SAUVEGARDE	
Savings	45	Clause de sauvegarde	45
UNIT AGREEMENT		ACCORD D'EXPLOITATION EN COMMUN	
Unit agreement	46	Accord d'exploitation en commun	46
NOTIFICATION OF EXPLORATION WORK		NOTIFICATION DES TRAVAUX D'EXPLORATION	
Notification of exploration work	47	Notification des travaux d'exploration	47
TRANSFERS AND ASSIGNMENTS		TRANSFERTS ET CESSIONS	
Transfers and assignments of licences and leases	48(1)	Transferts et cessions des permis de recherches et des baux	48(1)
Record of transfer or assignment	48(2), (3)	Enregistrement des transferts et cessions	48(2), (3)
Failure to record transfer or assignment	48(4)	Défaut d'enregistrement des transferts et cessions	48(4)
Fee requirement	48(5)	Droits d'enregistrement	48(5)
General requirements to record transfer or assignment	48(6)	Exigence relativement aux transferts et cessions	48(6)
Instrument made pursuant to the <i>Bank Act</i>	48(7)	Acte établi conformément à la <i>Loi sur les banques</i>	48(7)
Transfer of licence to search or lease	48(8)	Transfert des permis de recherche et des baux	48(8)
CONFIDENTIAL INFORMATION		RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS	
Confidential information	49	Renseignements confidentiels	49
MISCELLANEOUS		DISPOSITIONS DIVERSES	
Registration with Minister of address for service	50	Communication au Ministre d'une adresse aux fins de signification	50
Execution of licence to search and lease by Minister	51	Signature des permis de recherche et des baux par le Ministre	51
Specific order of Minister	52	Arrêté du Ministre	52
Repealed	53	Abrogé	53
FORM OF DEPOSIT		FORME DU DÉPÔT DE GARANTIE	
Form of deposit	54	Mode d'établissement de la garantie	54
ROYALTIES		REDEVANCES	
Royalties	55, 56	Redevances	55, 56
FEES, FINES AND PENALTIES		DROITS, AMENDES ET PÉNALITÉS	
Fees, fines and penalties	57, 58	Droits, amendes et pénalités	57, 58
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
Regulations	59	Règlements	59
TRANSITIONAL		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Transitional	60	Dispositions transitoires	60
Repeal	61	Abrogation	61
Commencement	62	Entrée en vigueur	62

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“allowable” means, where that term is used in connection with a well, the amount of oil or gas a well is permitted to produce after application of any applicable penalty factor;

“battery” means a system or arrangement of tanks or other surface equipment receiving the production of one or more wells prior to delivery to market or other disposition, and includes equipment or devices for separating that production into oil, gas or water for measurement;

“commercial quantity” Repealed: 2001, c.20, s.1.

“deep testhole” means a well designated by the Minister as a deep testhole;

“field” means

(a) the general land and water surface area underlain or appearing to be underlain by one or more pools, and

(b) the subsurface region vertically beneath such land and water surface area;

“geophysical exploration” means any investigation of the subsurface of the land and includes

(a) seismic operations,

(b) gravimetric operations,

(c) magnetic operations,

(d) electrical operations,

(e) geochemical operations,

(f) test drilling, and

(g) any other operation employed to determine geologic or other subsurface conditions;

“geophysical licence” means a valid and subsisting licence granted under section 13;

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« admissible » Abrogé : 1984, c.53, art.1.

« aire spéciale » désigne une aire spéciale telle que déterminée par le Ministre en vertu de l’article 36;

« bail » désigne un bail d’exploitation de pétrole et de gaz naturel accordé en vertu de l’article 27 ou 27.1;

« batterie » désigne un réseau ou un ensemble de réservoirs ou d’autres équipements en surface qui reçoivent la production d’un ou de plusieurs puits avant son acheminement vers le marché ou toute autre disposition, et s’entend également des installations ou dispositifs servant à décomposer la production en pétrole, gaz naturel ou eau pour fins de mesurage;

« carreau de quadrillage » désigne un carreau de quadrillage établi par le règlement;

« champ » désigne

a) toute étendue de terrain ou d’eau sous laquelle se trouvent ou paraissent se trouver un ou plusieurs gisements, et

b) les régions sous-jacentes en projection verticale;

« concession » désigne l’étendue visée par un bail;

« concessionnaire » désigne le titulaire d’un bail;

« contingent » désigne, lorsque ce mot est utilisé à propos d’un puits, la quantité de pétrole ou de gaz naturel qu’il est permis de produire après mise en oeuvre de tout facteur de pénalisation applicable;

« emplacement » désigne l’étendue de terrain ou d’eau où le titulaire d’un permis de forage est autorisé à forer un puits ou qui est utilisée pour stocker, traiter, transférer ou transporter du pétrole ou du gaz naturel;

« exploitation en commun » désigne

a) l’exploitation ou la production du pétrole et du gaz naturel,

“geophysical licensee” means the holder of a geophysical licence;

“geophysical plan” means a preliminary plan of proposed geophysical explorations approved by the Minister;

“grid area” means a grid area as established by regulation;

“lease”, when used as a noun, means a lease granted for oil and natural gas rights under section 27 or 27.1 and, when used as a verb, means to transfer an interest in Crown Lands;

“lease area” means the area included in one lease;

“lessee” means the holder of a lease;

“licence area” means the area included in one licence to search;

“licence to search” means a valid and subsisting licence to search granted under section 17;

“licensee” means the holder of a licence to search;

“location” means the surface, land or water area upon which a well is licensed to be drilled, or oil and natural gas is stored, processed, transferred or transported;

“Minister” means the Minister of Natural Resources and includes any person designated by the Minister to act on the Minister’s behalf;

“Minister of Finance” means the Minister of Finance and includes any person designated by him to act on his behalf;

“natural gas” means all natural gas and associated hydrocarbon and non-hydrocarbon fluids that are not defined as oil and includes hydrogen sulphide;

“oil” means all crude petroleum oil, coal oil and mineral oil, which substances may be contaminated with sulphur compounds, and which in their natural viscous state are recovered or are recoverable at a well from an underground reservoir in liquid form;

“paying quantity” means the output of a well or pool of such quantity of oil or natural gas, considering, at the relevant time, the quality of the oil or natural gas, the price to be paid for the oil or natural gas which would economically warrant the placing of the well or pool on produc-

b) la mise en oeuvre d’un programme de conservation du pétrole et du gaz naturel, ou

c) la gestion coordonnée de droits sur le pétrole et le gaz naturel,

se trouvant à la surface ou au-dessous d’un emplacement, d’une partie d’un emplacement, ou d’un certain nombre d’emplacements groupés à cette fin, conformément à un accord d’exploitation en commun conclu en application de la présente loi;

« forage d’essai » désigne un forage réalisé en vue d’une opération de prospection géophysique, mais ne comprend ni un forage sismique, ni un puits foré pour extraire du pétrole, du gaz naturel ou de l’eau, ni un forage d’essai profond;

« forage d’essai profond » désigne un forage que le Ministre a classé comme forage d’essai profond;

« forage sismique » désigne un forage réalisé en vue de tirer une charge d’explosifs dans le cadre d’une opération de prospection sismique, que le tir soit ou non exécuté;

« gaspillage » comprend les déperditions, en surface ou sous terre, de pétrole ou de gaz naturel récupérable et englobe également toute opération génératrice de gaspillage;

« gaz naturel » désigne le gaz naturel et les hydrocarbures fluides ou autres fluides associés qui ne sont pas définis comme étant du pétrole, et comprend également l’hydrogène sulfuré;

« gisement » désigne un réservoir souterrain contenant un dépôt de pétrole et de gaz naturel ou de l’une de ces substances, séparé ou paraissant séparé de tout autre réservoir ou dépôt;

« licence de prospection géophysique » désigne une licence en cours de validité, délivrée conformément à l’article 13;

« Ministre » désigne le ministre des Ressources naturelles et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« ministre des Finances » désigne le ministre des Finances et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter;

« opération génératrice de gaspillage » comprend

tion either initially or after any period of suspension and all capital and operating expenditures required to be expended, including all costs associated with the production, processing, transportation and marketing of the oil or natural gas;

“permittee” means the holder of a valid and subsisting geophysical permit issued under the regulations;

“plant” means the site of an assemblage of equipment used for the processing or handling of oil or natural gas;

“pool” means an underground reservoir containing an accumulation of oil or natural gas, or both, separated or appearing to be separated from any other reservoir or accumulation;

“section” means a section as established by regulation;

“shothole” means a hole drilled for the purpose of firing an explosive charge in connection with seismic operations, whether or not the shot is fired;

“special spacing area” means a special spacing area determined by the Minister under section 36;

“testhole” means a hole drilled or being drilled for any purpose in connection with geophysical exploration but does not include a shothole, or a well drilled or being drilled for oil, natural gas or water, or a deep testhole;

“unit” means a unit as established by regulation;

“unitization” means

(a) the development or production of oil and natural gas,

(b) the implementation of a programme for the conservation of oil and of natural gas, or

(c) the co-ordinated management of interests in the oil and natural gas,

within, upon, or under a location, part of a location, or a number of locations that are combined for that purpose pursuant to a unitization agreement entered into under this Act;

“waste” includes the underground or surface loss of potentially recoverable oil or natural gas, and wasteful operation;

a) le fait de placer, espacer, forer, équiper, compléter, exploiter ou mettre en production un puits d’une façon qui a ou tend à avoir pour effet de réduire la quantité de pétrole ou de gaz naturel qu’il est en définitive possible de récupérer d’un gisement suivant les règles de l’art et selon les principes d’une saine gestion économique,

b) le fait de placer, espacer, forer, équiper, compléter, exploiter ou mettre en production un puits d’une façon qui a ou tend à avoir pour effet de provoquer une perte ou destruction excessive de pétrole ou de gaz naturel en surface,

c) l’utilisation inefficace, abusive ou inappropriée ou la dissipation, quelle qu’en soit la cause, de l’énergie du réservoir,

d) le non-recours en temps utile à des méthodes adéquates de récupération artificielle, secondaire ou supplémentaire dans un gisement lorsqu’il apparaît, selon les renseignements disponibles, que la mise en oeuvre de l’une de ces méthodes permettrait probablement d’augmenter la quantité de pétrole ou de gaz naturel qu’il serait en définitive possible de récupérer de ce gisement suivant les règles de l’art et selon les principes d’une saine gestion économique,

e) le dégagement ou le brûlage à la torche du gaz naturel s’il apparaît que l’application des règles de l’art et des principes d’une saine gestion économique permettrait, dans l’intérêt général et compte tenu des risques en cause, de recueillir le gaz naturel, de le traiter s’il y a lieu et de mettre sur le marché, de stocker à cette fin ou d’injecter utilement dans un réservoir souterrain ce gaz et les produits en dérivant,

f) le stockage en surface ou souterrain du pétrole ou du gaz naturel fait d’une façon inefficace ou inappropriée,

g) la production d’une quantité de pétrole ou de gaz dépassant les capacités de stockage, de transport ou de commercialisation, et

h) l’usage du gaz naturel à d’autres fins que pour réaliser des opérations d’injection, de recompression, de recyclage, de maintien de la pression ou que pour satisfaire les besoins en carburant, combustible ou énergie électrique, sauf si ces usages sont efficaces et dans l’intérêt public;

“wasteful operation” includes

(a) the locating, spacing, drilling, equipping, completing, operating, or producing of a well in a manner that results or tends to result in reducing the quantity of oil or natural gas ultimately recoverable from a pool by the use of sound engineering practices and economic principles,

(b) the locating, spacing, drilling, equipping, completing, operating or producing of a well in a manner that causes or tends to cause excessive surface loss or destruction of oil or natural gas,

(c) the inefficient, excessive or improper use or dissipation of reservoir energy however caused,

(d) the failure to use suitable and timely artificial, secondary, or supplementary recovery methods in a pool where it appears probable, on the basis of available information, that any of such methods would result in increasing the quantity of oil or natural gas ultimately recoverable from a pool by the use of sound engineering practices and economic principles,

(e) the escape or flaring of natural gas if it appears that, in the public interest and by the use of sound engineering practices and in the light of economics and the risk factor involved, the natural gas could be gathered, processed if necessary, and it or the products therefrom marketed, stored for future marketing, or beneficially injected into an underground reservoir,

(f) the inefficient or improper storage of oil or natural gas on the surface or underground,

(g) the production of oil or natural gas in excess of the quantity that can be properly stored, transported, or marketed, and

(h) the use of natural gas for purposes other than gas lift, repressuring, recycling, pressure or maintenance, or for fuel or electrical requirements, unless the use is efficient and in the public interest;

“well” means a hole

(a) made or being made by drilling, boring, or in any other manner from which any oil or natural gas is obtained or obtainable, or for the purpose of obtaining oil or natural gas,

« permis de forage » désigne un permis de forage d’un puits en cours de validité, délivré en conformité du règlement;

« permis de recherche » désigne un permis en cours de validité, délivré conformément à l’article 17;

« pétrole » désigne le pétrole brut, l’huile lourde de houille et l’huile minérale, qui peuvent être contaminés par des composés sulfurés et qui, à leur état visqueux naturel, sont ou peuvent être récupérés d’un réservoir souterrain sous une forme liquide à partir d’un puits;

« plan de prospection géophysique » désigne un avant-projet de prospection géophysique approuvé par le Ministre,

« prospection géophysique » désigne toute étude du sous-sol et comprend

- a) les opérations de prospection sismique,
- b) les opérations de prospection gravimétrique,
- c) les opérations de prospection magnétique,
- d) les opérations de prospection électrique,
- e) les opérations de prospection géochimique,
- f) les forages d’essai, et
- g) toute autre méthode employée pour déterminer la structure géologique ou autre du sous-sol;

« puits » désigne un forage

a) qui est réalisé de quelque façon que ce soit et qui produit ou peut produire du pétrole ou du gaz naturel ou qui est destiné à l’extraction du pétrole ou du gaz naturel,

b) qui est utilisé ou réalisé afin de capter de l’eau pour des opérations d’injection ou afin d’injecter du gaz naturel, de l’air, de l’eau ou toute autre substance dans une formation souterraine, ou

c) qui est utilisé ou réalisé à une profondeur de plus de mille cinq cent pieds pour recueillir des renseignements géologiques et géophysiques;

« quantité commerciale » Abrogé : 2001, c.20, art.1.

(b) used, drilled, or being drilled for the purpose of obtaining water for injection or for injecting natural gas, air, water, or any other substance into an underground formation, or

(c) used, drilled, or being drilled to a depth in excess of fifteen hundred feet for the purpose of obtaining geological or geophysical information;

“well licence” means a valid and subsisting licence to drill a well granted pursuant to the regulations;

“well licensee” means the holder of a well licence and subsequent to the drilling of the well, but prior to its abandonment, means the owner of the well.

1984, c.53, s.1; 1985, c.19, s.1; 1986, c.8, s.91; 1987, c.6, s.75; 1991, c.27, s.32; 2001, c.20, s.1; 2004, c.20, s.44.

ADMINISTRATION

2(1) The Minister is in charge of the administration and control of this Act and may designate a person to act on his behalf.

2(2) The Minister of Finance may designate a person to act on his behalf under this Act.

OWNERSHIP

3 All oil and natural gas is hereby declared to be, and to have been at all times prior hereto, property separate from the soil and vested in the Crown in the right of the Province.

« quantité rentable » désigne le débit d’un puits ou d’un gisement qui donne une telle quantité de pétrole ou de gaz naturel et qui, à un moment donné, compte tenu de la qualité du pétrole ou du gaz naturel et du prix à payer pour le pétrole ou le gaz naturel, justifie du point de vue économique, à mettre le puits ou le gisement en production soit initialement ou après toute période de suspension et compte tenu de toutes les dépenses en immobilisations et de toutes les dépenses d’exploitation qui doivent être faites, y compris les coûts de production, de transformation, de transport et de commercialisation du pétrole ou du gaz naturel;

« section » désigne une section définie par le règlement;

« titulaire d’un permis de forage » désigne le titulaire d’un permis de forage d’un puits et, après le forage du puits mais avant son abandon, désigne le propriétaire du puits;

« titulaire d’un permis de travaux géophysiques » désigne le titulaire d’un permis de travaux géophysiques en cours de validité, délivré en application du règlement;

« unité » désigne une unité établie par le règlement;

« usine » désigne l’emplacement d’un ensemble d’installations servant au traitement ou à la manutention du pétrole ou du gaz naturel.

1984, c.53, art.1; 1985, c.19, art.1; 1986, c.8, art.91; 1987, c.6, art.75; 1991, c.27, art.32; 2001, c.20, art.1; 2004, c.20, art.44.

APPLICATION DE LA LOI

2(1) Le Ministre est chargé de l’application et de l’exécution de la présente loi; il peut désigner une personne pour le représenter.

2(2) Le ministre des Finances peut désigner une personne pour le représenter en application de la présente loi.

DROIT DE PROPRIÉTÉ

3 Le pétrole et le gaz naturel sont déclarés être et avoir toujours été des biens distincts du sol, appartenant à la Couronne du chef de la province.

EXPLORATION RIGHTS

4(1) No person shall explore for, or cause to be explored for, oil or natural gas unless he has a geophysical licence, a licence to search or a lease.

4(2) No person shall drill any well unless

(a) he has a well licence, or

(b) he drills the well on behalf of a person who has a well licence.

1985, c.19, s.2.

ACCESS

5 Persons authorized by the Minister to enforce the provisions of this Act and the regulations, at any reasonable time and upon the presentation of an identification card issued by the Minister,

(a) may have access to all wells, equipment, plants, locations and records,

(b) may enter upon and inspect any well or any place at which oil or natural gas is refined, handled, processed, produced, injected, or treated, or any place used or occupied in connection with a well or a place at which oil or natural gas is refined, handled, processed, produced, injected or treated,

(c) may inspect all books, documents, records, plants and equipment pertaining to any such wells or place, and

(d) may take samples or carry out any tests or examinations desired.

CONFLICTS OF INTERESTS

6(1) No employee of the Province responsible for the administration and enforcement of this Act and the regulations shall have a monetary interest of any description, directly or indirectly, in any oil or natural gas property in the Province, or in any business engaged in any phase of the oil and natural gas industry in the Province.

6(2) An employee who violates or fails to comply with subsection (1) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category

**DROITS DE PROSPECTION
ET D'EXPLORATION**

4(1) Nul ne peut rechercher ou faire rechercher du pétrole ou du gaz naturel sans être titulaire d'une licence de prospection géophysique, d'un permis de recherche ou d'un bail.

4(2) Nul ne peut forer un puits

a) s'il n'est titulaire d'un permis de forage, ou

b) s'il n'agit pas pour le compte d'une personne titulaire d'un permis de forage.

1985, c.19, art.2.

DROIT DE VISITE ET DE CONTRÔLE

5 Les personnes que le Ministre a chargées de l'exécution des dispositions de la présente loi et du règlement peuvent, à toute heure raisonnable et sur présentation de la carte d'identité qu'il leur a délivrée,

a) avoir accès aux puits, équipements, usines, emplacements et dossiers,

b) se rendre sur l'emplacement d'un puits ou à tout endroit où du pétrole ou du gaz naturel est raffiné, manipulé, transformé, produit, injecté ou traité, ou à tout endroit utilisé ou occupé en liaison avec un tel puits ou endroit et y procéder à des inspections,

c) consulter tous les registres, documents et dossiers et visiter les installations et équipements, afférents à ces puits ou endroits, et

d) prélever des échantillons ou effectuer les essais ou contrôles souhaités.

CONFLITS D'INTÉRÊTS

6(1) Nul employé de la province chargé de l'application et de l'exécution de la présente loi et des règlements ne peut avoir un intérêt pécuniaire quelconque, directement ou indirectement, dans des biens pétroliers ou gaziers dans la province ou dans toute entreprise exerçant une activité qui relève de l'industrie du pétrole ou du gaz naturel dans la province.

6(2) Tout employé qui contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applica-*

F offence, and in addition to any sentence that may be imposed, the employee shall forfeit the employee's office.

1984, c.53, s.2; 1990, c.61, s.96.

SUMMONS TO WITNESS

1986, c.4, s.39.

7(1) A summons to witness shall not issue out of any court requiring the attendance of the Minister or any employee of the Province in his official capacity under this Act, nor shall any document in his official custody or possession be produced without an order of the court or a judge thereof.

7(2) Any employee responsible for the administration and enforcement of this Act shall not disclose any information obtained by him in his official capacity that the Minister certifies is not in the public interest to be divulged.

1986, c.4, s.39.

RIGHT OF ENTRY

8 Subject to this Act, Crown lands may be entered upon and explored for oil and natural gas with the consent of the Minister upon such terms and conditions as he prescribes.

9(1) No licensee, lessee, geophysical licensee, permittee, or well licensee shall enter on and use or cause entry upon any lands other than Crown lands, for the purpose of exploring in any manner whatsoever for oil and natural gas, or for the doing of any other act thereon unless he obtains the right to enter on and use that land either

(a) by agreement with the owner, tenant or occupant of such lands, or

(b) by obtaining a special order from the Minister under this Act.

9(2) Subject to this Act and the regulations,

(a) the holder of a licence to search, well licence or lease or the holder's agent, has the right to the use and

ble aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe F, et en sus de toute autre sentence qui peut être imposée, l'employé est déchu de ses fonctions.

1984, c.53, art.2; 1990, c.61, art.96.

ASSIGNATION À TÉMOIN

1986, c.4, art.39.

7(1) Aucun tribunal ne peut délivrer une assignation à témoin prescrivant la comparution du Ministre ou d'un employé de la province dans l'exercice de ses fonctions au titre de la présente loi et les documents qu'ils gardent ou détiennent en vertu de leurs fonctions ne peuvent être produits sans une ordonnance du tribunal ou d'un des juges qui le compose.

7(2) Les employés chargés de l'application et de l'exécution des dispositions de la présente loi ne peuvent divulguer les renseignements qu'ils ont obtenus à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions si le Ministre certifie que l'intérêt public s'y oppose.

1986, c.4, art.39.

DROIT D'ACCÈS

8 Sous réserve des dispositions particulières de la présente loi, il est permis, avec le consentement du Ministre et aux conditions qu'il détermine, de pénétrer sur les terres de la Couronne et d'y rechercher du pétrole et du gaz naturel.

9(1) Les concessionnaires et les titulaires d'un permis de recherche, d'une licence de prospection géophysique, d'un permis de travaux géophysiques ou d'un permis de forage ne peuvent, personnellement ou par personnes interposées, pénétrer sur des terrains autres que ceux de la Couronne ou les utiliser en vue d'y effectuer des travaux de prospection de quelque façon que ce soit pour découvrir du pétrole ou du gaz naturel ou d'y accomplir tout autre acte sans obtenir au préalable le droit d'y pénétrer et de les utiliser

(a) soit par une entente avec le propriétaire, le locataire ou l'occupant de ces terrains,

(b) soit en obtenant un arrêté spécial du Ministre en application de la présente loi.

9(2) Sous réserve de la présente loi et des règlements,

(a) le titulaire d'un permis de recherche, d'un permis de forage ou d'un bail ou le représentant d'une de ces

possession of whatever part of the surface of the location that is necessary for the purpose of exploring for, winning, extracting and delivering oil or natural gas, or both, from the location, and

(b) the holder of a geophysical licence or the holder's agent has the right to the use and possession of whatever part of the surface of the location that is necessary for the purpose of exploring for oil or natural gas, or both, from the location.

9(3) A person who enters upon Crown land for the purpose of exploring for, winning, extracting or delivering oil or natural gas, or both, is liable to pay compensation to the Crown in the right of the Province for any loss or damage caused by reason of the entry or operations, or both, in an amount to be determined by agreement, or failing an agreement, by The Court of Queen's Bench of New Brunswick or any judge thereof acting under Part II of the *Expropriation Act*, on application by the Minister, which amount, if any, shall upon determination be paid to the Minister of Finance.

9(4) A person who enters upon any land other than Crown land for the purpose of exploring for, winning, extracting or delivering oil or natural gas, or both, is liable to pay compensation to a person having an interest therein for any loss or damage to land or chattels caused by reason of the entry, occupation or operation, and if the parties cannot agree as to the amount of the compensation, the amount shall be determined by The Court of Queen's Bench of New Brunswick or any judge thereof acting under Part II of the *Expropriation Act* on application by either of the parties.

1985, c.4, s.52; 1987, c.6, s.75; 2001, c.20, s.2.

10(1) A licensee, a geophysical licensee, a well licensee, or a lessee who is unable to make an agreement with the owner, tenant or occupant of private land for the right to enter and use the land covered by his licence to search, well licence, approved geophysical plan or lease, or any part thereof, may apply in writing to the Minister, for a special order to enter such land.

10(2) No application shall be made under subsection (1) unless the applicant has served upon the owner, tenant or

personnes, a le droit d'utiliser et de posséder toute partie, peu importe laquelle, de la surface correspondant à l'emplacement qui est nécessaire pour y rechercher, y extraire et en évacuer du pétrole ou du gaz naturel ou l'une et l'autre de ces substances, et

b) le titulaire d'une licence de prospection géophysique ou son représentant a le droit d'utiliser et de posséder toute partie, peu importe laquelle, de la surface correspondant à l'emplacement qui est nécessaire pour y rechercher du pétrole ou du gaz naturel ou l'une et l'autre de ces substances.

9(3) La personne qui pénètre sur des terres de la Couronne en vue d'y rechercher, d'y extraire ou d'en évacuer du pétrole ou du gaz naturel ou l'une et l'autre de ces substances est tenue de verser à la Couronne du chef de la province, en réparation de tout dommage occasionné du fait de l'entrée ou des travaux exécutés ou des deux à la fois, une indemnité dont le montant est fixé par entente ou, à défaut, par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou un de ses juges agissant en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'expropriation*, à la demande du Ministre; l'indemnité, une fois fixée, doit être payée au ministre des Finances.

9(4) La personne qui pénètre sur des terres autres que celles de la Couronne en vue d'y rechercher, d'y extraire ou d'en évacuer du pétrole ou du gaz naturel ou l'une et l'autre de ces substances est tenue d'indemniser toute personne ayant un droit sur ces terres de tout dommage occasionné aux terrains ou à des biens personnels du fait de l'entrée, de l'occupation ou des travaux exécutés; à défaut d'entente sur le montant de l'indemnité, celle-ci est fixée à la demande de l'une ou l'autre des parties par la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou un de ses juges agissant en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'expropriation*.

1985, c.4, art.52; 1987, c.6, art.75; 2001, c.20, art.2.

10(1) Le concessionnaire ou le titulaire d'un permis de recherche, d'une licence de prospection géophysique ou d'un permis de forage qui ne parvient pas à conclure avec le propriétaire, le locataire ou l'occupant de terrains privés une entente lui conférant le droit de pénétrer sur tout ou partie de sa concession ou des terrains visés par son permis de recherche ou de forage ou son plan de prospection géophysique agréé, peut demander par écrit au Ministre de prendre un arrêté spécial l'autorisant à pénétrer sur ces terrains.

10(2) La personne qui veut présenter une demande en application du paragraphe (1) ne peut le faire qu'après

occupier of the land five clear days prior to the making of the application, written notice of the intention to make the said application.

10(3) Upon receipt by the Minister of the application and of evidence that notice of intention has been served and delivered as required by subsection (2), the Minister

(a) shall fix a date for the hearing of the application which shall not be later than ten clear days after the date on which the Minister received the application and evidence,

(b) may require the applicant to give such notice of the hearing in such manner and to such persons as he may direct, and

(c) may in his sole discretion and without giving reasons therefor, grant or deny such special order upon such terms and conditions as he considers proper.

10(4) If the parties have not agreed to the amount of compensation at the time of the grant of the special order, the determination of the compensation shall be referred to The Court of Queen's Bench of New Brunswick or any judge thereof acting under Part II of the *Expropriation Act* by either party.

10(5) Notwithstanding subsection (3), the special order is effective upon the date of issue, and the Minister may require the licensee, geophysical licensee, well licensee or lessee to give security in the form as prescribed in section 54 to ensure payment of the compensation agreed to or to be determined pursuant to subsection (4) before entry is effected on the land subject to that special order.

10(6) Where there are several owners, tenants or occupants of the land to be entered and used and there are in the opinion of the Minister, special difficulties in effecting service of any notice under this section, the Minister may order substituted service in such manner as he determines.

1984, c.53, s.3; 1985, c.4, s.52; 1987, c.6, s.75.

TERMINATION OF THE SPECIAL ORDER

11(1) If at any time after the expiration of two months from the date of a special order, the licensee, geophysical licensee, well licensee, or lessee has not commenced to

avoir signifié au propriétaire, au locataire ou à l'occupant du terrain un avis l'informant, cinq jours francs à l'avance, de son intention de saisir le Ministre.

10(3) Dès réception de la demande et de la preuve qu'un avis d'intention a été signifié et délivré conformément au paragraphe (2), le Ministre

a) fixe la date de l'audition de la demande qui doit avoir lieu dans les dix jours francs de la date à laquelle il a reçu la demande et la preuve,

b) peut enjoindre au requérant de donner avis de l'audience de la manière et aux personnes qu'il détermine, et

c) peut, à sa seule discrétion et sans être tenu de motiver sa décision, accorder l'arrêté spécial demandé aux conditions qu'il estime convenir ou refuser de l'accorder.

10(4) À défaut d'entente entre les parties sur le montant de l'indemnité au moment où le Ministre prend l'arrêté spécial, l'une ou l'autre peut saisir la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou un de ses juges agissant en vertu de la Partie II de la *Loi sur l'expropriation*.

10(5) Nonobstant le paragraphe (3), l'arrêté spécial produit ses effets à compter de la date à laquelle il est pris; le Ministre peut enjoindre au concessionnaire ou au titulaire du permis de recherche, de la licence de prospection géophysique ou du permis de forage de constituer un cautionnement, dans les conditions fixées à l'article 54, pour garantir le paiement de l'indemnité convenue ou à déterminer conformément au paragraphe (4) avant de pénétrer sur les terrains visés par l'arrêté spécial.

10(6) En cas de pluralité de propriétaires, de locataires ou d'occupants, le Ministre peut, s'il estime que la signification de l'avis mentionné au présent article pose des difficultés particulières, ordonner qu'elle se fasse de la manière qu'il fixe.

1984, c.53, art.3; 1985, c.4, art.52; 1987, c.6, art.75.

CESSATION DES EFFETS DE L'ARRÊTÉ SPÉCIAL

11(1) L'arrêté spécial cesse de produire ses effets si le titulaire du permis de recherche, de la licence de prospection géophysique ou du permis de forage ou le conces-

use or ceases to use the surface of the land, or any part thereof, the special order terminates.

11(2) If it is indicated to the Minister that a special order should not terminate in accordance with subsection (1), the Minister may, if in his opinion the conditions warrant, make an order continuing the special order.

GEOPHYSICAL EXPLORATION

12 No person, on his own behalf or for or on behalf of others, shall undertake geophysical exploration whether on land, water or by aircraft unless he is

(a) a geophysical licensee, or

(b) a permittee acting on behalf of a geophysical licensee.

1985, c.19, s.3.

13(1) An application for a geophysical licence shall be made in writing to the Minister.

13(2) The Minister may grant a geophysical licence subject to the terms and conditions established by or in accordance with the regulations to an applicant where the applicant furnishes the Minister with security as prescribed by section 54.

13(3) The Minister may require such additional security to be furnished as he directs.

13(4) The security shall be refunded to the geophysical licensee upon evidence being furnished, to the satisfaction of the Minister, that the operations were conducted in accordance with this Act and the regulations and that all reports and information required under this Act and the regulations have been submitted.

13(5) Where an applicant for a geophysical licence has a security on deposit with the Minister of Finance, the Minister in his discretion may exempt the applicant from the requirement of subsection (2).

1985, c.19, s.4.

14 A geophysical licence is not transferable without the written consent of the Minister.

sionnaire n'a pas entrepris d'utiliser tout ou partie de la surface des terrains dans les deux mois qui suivent la date de l'arrêté spécial ou, s'il a commencé dans ce délai, dès qu'il cesse d'utiliser le terrain.

11(2) Le Ministre peut, s'il lui est indiqué que l'arrêté spécial ne devrait pas cesser de produire ses effets conformément au paragraphe (1) et s'il estime que les circonstances le justifient, prendre un arrêté de prolongation.

PROSPECTION GÉOPHYSIQUE

12 Nul ne peut, à son propre compte ou pour le compte ou au nom d'autrui, entreprendre la prospection géophysique, que ce soit à terre, en mer ou par aéronef,

a) s'il n'est pas titulaire d'une licence de prospection géophysique, ou

b) s'il n'est pas titulaire d'un permis de travaux géophysiques agissant pour le compte d'un titulaire de licence de prospection géophysique.

1985, c.19, art.3.

13(1) Les demandes de licences de prospection géophysique doivent être adressées par écrit au Ministre.

13(2) Le Ministre peut accorder à un requérant une licence de prospection géophysique aux conditions établies par les règlements ou y sont conformes, contre remise du dépôt de garantie prévu à l'article 54.

13(3) Le Ministre peut exiger la constitution de garanties complémentaires suivant ce qu'il prescrit.

13(4) Le dépôt de garantie est restitué au titulaire de la licence de prospection géophysique après justification, jugée satisfaisante par le Ministre, de la réalisation des opérations en conformité de la présente loi et des règlements, ainsi que de la remise de tous rapports et renseignements requis en vertu de la présente loi et des règlements.

13(5) Si le requérant d'une licence de prospection géophysique a déjà constitué un dépôt de garantie entre les mains du ministre des Finances, le Ministre peut, à sa discrétion, l'exempter de la prescription du paragraphe (2).

1985, c.19, art.4.

14 Les licences de prospection géophysique ne sont pas cessibles sans le consentement écrit du Ministre.

15(1) The Minister may cancel a geophysical licence where the holder of such licence does not comply with a provision of this Act or the regulations.

15(2) Unless a condition exists that in the opinion of the Minister is a danger to any person or to public or private property, the Minister shall not cancel a geophysical licence under subsection (1) until he has given the holder thereof thirty days notice, or such longer time as he deems advisable, to rectify the default, and if such default is not rectified within the notice period then the geophysical licence shall be cancelled.

15(3) Where the Minister receives notification that a default has been rectified, the Minister shall give the geophysical licensee written acknowledgement that the rectification is satisfactory and that he may continue operations.

16(1) Subject to subsection (2) and section 12, a licensee or lessee has the exclusive right to do geophysical work and geophysical exploration work and exploratory drilling for oil or natural gas, or both, within the boundaries of his licence to search or lease.

16(2) Notwithstanding the issuance or existence of a licence to search or lease a geophysical licensee may

- (a) carry out testhole drilling to a depth of one hundred fifty metres,
- (b) carry out testhole drilling to a depth not exceeding four hundred fifty metres if he has written approval from the Minister, or
- (c) carry out geological work or geophysical exploration other than testhole drilling

in accordance with the regulations within the boundaries of any licence to search or of any lease.

16(3) A person who performs exploration activities as described in subsection (2) shall not interfere with the operations of any holder of a mining or mineral claim or mining lease under the *Mining Act*, any holder of a mining licence or mining lease continued under the *Mining Act*, any holder of a mining right granted under the *Ownership*

15(1) Le Ministre peut révoquer une licence de prospection géophysique lorsque le titulaire ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou du règlement.

15(2) Sauf dans une situation qu'il juge dangereuse pour des personnes ou des biens publics ou privés, le Ministre ne peut révoquer une licence de prospection géophysique en vertu du paragraphe (1) qu'après avoir donné au titulaire un avis l'invitant à remédier au manquement constaté dans les trente jours ou dans le délai plus long qu'il estime indiqué; faute de ce faire dans le délai accordé, la licence de prospection géophysique est révoquée.

15(3) Dès qu'il est avisé qu'il a été remédié au manquement constaté, le Ministre remet au titulaire de la licence de prospection géophysique une attestation écrite constatant le caractère satisfaisant des mesures prises et l'autorisant à poursuivre son activité.

16(1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 12, le titulaire d'un permis de recherche ou le concessionnaire a le droit exclusif d'effectuer des travaux géologiques, des travaux de prospection géophysique et des forages d'exploration pour découvrir du pétrole ou du gaz naturel ou l'une et l'autre de ces substances à l'intérieur du périmètre de son permis de recherche ou de sa concession.

16(2) Nonobstant la délivrance ou l'existence d'un permis de recherche ou d'un bail, le titulaire d'une licence de prospection géophysique peut, à l'intérieur du périmètre de ce permis ou de la concession et conformément au règlement,

- a) entreprendre des forages d'essai jusqu'à une profondeur de cent cinquante mètres,
- b) entreprendre des forages d'essai jusqu'à une profondeur de quatre cent cinquante mètres avec l'approbation écrite du Ministre, ou
- c) effectuer des travaux géologiques ou de prospection géophysique autres que des forages d'essai.

16(3) Une personne qui entreprend des activités de prospection et d'exploration telles que celles décrites au paragraphe (2) ne doit pas gêner les opérations du titulaire d'un claim minier ou d'un claim minéral ou d'un bail minier en vertu de la *Loi sur les mines*, du titulaire d'un permis d'exploitation ou d'un bail minier maintenu en vertu

of *Minerals Act* or section 25 of the *Mining Act* or any predecessor of that section or any licensee or lessee under the *Bituminous Shale Act* or any holder of a right under this Act for the location upon which the activities are conducted.

1977, c.M-11.1, s.21; 1985, c.M-14.1, s.134; 2001, c.20, s.3.

17(1) The Minister may grant a licence to search for oil or natural gas, or both, within areas in the Province specified in the licence to search.

17(2) Before a licence to search is granted for land that has not previously been held under a licence to search or lease or for land that has previously been held under licence to search or lease and such licence to search or lease has expired, been cancelled or surrendered, the Minister shall call for tenders for the purchase of such licence to search in a manner prescribed by regulation.

17(3) A licence to search may be granted upon such terms and conditions as the Minister may order within the provisions of this Act.

17(4) Not more than one such licence to search shall be granted and in force at the same time covering the same area or part of an area, nor shall any such licence to search be granted for land for which a lease is in force.

18 A licence area contained in one licence to search shall not exceed one hundred sections and shall not be less than a special spacing area.

2001, c.20, s.4.

19 The Minister shall at the time of granting of the licence to search designate the licence as an on-shore or off-shore licence to search.

2001, c.20, s.5.

20(1) An on-shore licence to search is valid for a term of three years.

20(2) An off-shore licence to search is valid for an initial term of two years and may be renewed for a second period of two years and thereafter for a maximum of six consecutive annual periods, with each annual renewal

de *Loi sur les mines*, du titulaire de droit minier octroyé en vertu de la *Loi sur la propriété des minéraux* ou de l'article 25 de la *Loi sur les mines* ou de tout prédécesseur de cet article ou du titulaire de licence ou de permis ou d'un concessionnaire en vertu de la *Loi sur les schistes bitumineux* ou du titulaire d'un droit en vertu de la présente loi à l'égard de l'emplacement où se déroulent les activités.

1977, c.M-11.1, art.21; 1985, c.M-14.1, art.134; 2001, c.20, art.3.

17(1) Le Ministre peut accorder un permis de recherche de pétrole ou de gaz naturel ou de l'une et l'autre de ces substances dans la province sur le périmètre déterminé dans le permis.

17(2) Avant d'accorder un permis de recherche pour des terrains qui n'ont jamais fait l'objet d'un tel permis ou d'un bail ou pour lesquels le permis ou le bail est expiré, a été révoqué ou abandonné, le Ministre procède à un appel d'offres de la manière prévue par le règlement.

17(3) Les permis de recherche peuvent être accordés aux conditions que le Ministre peut fixer dans le cadre des dispositions de la présente loi.

17(4) Il ne peut être accordé plus d'un permis de recherche ni y avoir plus d'un permis en vigueur simultanément pour la même région ou partie de région et il ne peut non plus être accordé de permis de recherche pour des terrains faisant l'objet d'un bail en vigueur.

18 Le périmètre rattaché à un permis de recherche ne peut excéder plus de cent sections et ne peut être moins grand qu'une aire spéciale.

2001, c.20, art.4.

19 Le Ministre classe tout permis de recherche qu'il accorde comme permis de recherche terrestre ou permis de recherche en mer.

2001, c.20, art.5.

20(1) Un permis de recherche terrestre est valable pour trois ans.

20(2) Le permis de recherche en mer est valable pendant une durée initiale de deux ans, il peut être renouvelé une première fois pour une période de deux ans et ensuite par période d'un an pendant six années consécutives au maxi-

subject to the Minister's approval and on such terms and conditions as the Minister imposes at the granting of each annual renewal.

20(3) An application under subsection (2) for renewal of a licence to search shall be made to the Minister at least thirty days prior to the expiry date of the licence to search or any renewal thereof and shall be accompanied by the fee and deposit prescribed by regulation.

20(4) Every renewal of an off-shore licence is subject to the licensee maintaining a deposit with the Minister in an amount at least equivalent to the work requirement for the term of the renewal period.

1984, c.53, s.4; 2001, c.20, s.6.

WORK DEPOSITS

21(1) The licensee shall each year during the term and continuation of the licence to search do or cause to be done on the area for which the licence to search was granted, exploratory work to the satisfaction of the Minister in an amount prescribed by regulation.

21(2) Before a licence to search is granted, the Minister shall require the licensee to deposit with the Minister of Finance an amount at least equivalent to the work requirement prescribed by regulation for the term of the licence to search.

21(3) Repealed: 2001, c.20, s.7.
2001, c.20, s.7.

SURRENDER OF LICENCE TO SEARCH

2001, c.20, s.8.

21.1 A licence to search may be surrendered if all work requirements for the term have been met.

2001, c.20, s.8.

GROUPING OF LICENCES TO SEARCH

Repealed: 2001, c.20, s.9.

2001, c.20, s.9.

22 Repealed: 2001, c.20, s.10.

2001, c.20, s.10.

mum; chaque renouvellement annuel doit être approuvé par le Ministre et est accordé aux conditions qu'il fixe.

20(3) La demande de renouvellement en vertu du paragraphe (2) d'un permis de recherche doit être adressée au Ministre au moins trente jours avant la date d'expiration et être accompagnée du droit et du dépôt de garantie prescrits par le règlement.

20(4) Chaque renouvellement de permis de recherche en mer est assujéti au maintien par le titulaire de permis d'un dépôt auprès du Ministre, lequel doit être une somme d'une valeur au moins équivalente à la valeur des travaux qu'il est tenu d'accomplir pour la durée prévue par le renouvellement.

1984, c.53, art.4; 2001, c.20, art.6.

DÉPÔTS GARANTISSANT L'EXÉCUTION DES TRAVAUX

21(1) Le titulaire d'un permis de recherche doit, chaque année pendant la durée de son permis, exécuter ou faire exécuter dans le périmètre de son permis et d'une manière donnant satisfaction au Ministre, des travaux d'exploration d'une valeur correspondant à la somme fixée par le règlement.

21(2) Avant d'octroyer un permis de recherche, le Ministre doit exiger du titulaire qu'il dépose entre les mains du ministre des Finances une somme au moins équivalente à la valeur des travaux qu'il est tenu d'accomplir pendant la durée du permis.

21(3) Abrogé : 2001, c.20, art.7.
2001, c.20, art.7.

RÉTROCESSION D'UN PERMIS DE RECHERCHE

2001, c.20, art.8.

21.1 Rétrocession d'un permis de recherche peut être faite si les exigences quant aux travaux pour la durée de validité du permis ont toutes été remplies.

2001, c.20, art.8.

GROUPEMENT DES PERMIS DE RECHERCHE

Abrogé : 2001, c.20, art.9.

2001, c.20, art.9.

22 Abrogé : 2001, c.20, art.10.

2001, c.20, art.10.

CONVERSION ON DISCOVERY

Repealed: 2001, c.20, s.11.

2001, c.20, s.11.

23 Repealed: 2001, c.20, s.12.

2001, c.20, s.12.

WELL LOCATION

Repealed: 2001, c.20, s.13.

2001, c.20, s.13.

24 Repealed: 2001, c.20, s.14.

1977, c.M-11.1, s.21; 2001, c.20, s.14.

PRODUCTION

Repealed: 2001, c.20, s.15.

2001, c.20, s.15.

25 Repealed: 2001, c.20, s.16.

2001, c.20, s.16.

CONVERSION TO LEASE

26(1) The licensee, at any time during the continuance of the term of the licence to search may apply, in a manner prescribed by regulation, to the Minister for a lease.

26(2) The Minister upon receipt of an application under subsection (1) shall grant the lease subject to the terms and conditions he imposes if the licensee has complied with this Act and the regulations.

26(3) A licence to search may be converted to a lease in its entirety at the end of the licence term, if in the opinion of the Minister, all exploration commitments under the licence have been met.

26(4) Repealed: 2001, c.20, s.17.

26(5) Those sections within each licence area that are not included in the areas converted from licence to search to lease shall be surrendered to the Crown in right of the Province.

2001, c.20, s.17.

CONVERSION DU PERMIS DE RECHERCHE EN BAIL EN CAS DE DÉCOUVERTE

Abrogé : 2001, c.20, art.11.

2001, c.20, art.11.

23 Abrogé : 2001, c.20, art.12.

2001, c.20, art.12.

EMPLACEMENT DES PUIITS

Abrogé : 2001, c.20, art.13.

2001, c.20, art.13.

24 Abrogé : 2001, c.20, art.14.

1977, c.M-11.1, art.21; 2001, c.20, art.14.

MISE EN PRODUCTION

Abrogé : 2001, c.20, art.15.

2001, c.20, art.15.

25 Abrogé : 2001, c.20, art.16.

2001, c.20, art.16.

CONVERSION D'UN PERMIS DE RECHERCHE EN BAIL

26(1) Le titulaire d'un permis de recherche peut, à tout moment au cours de la durée du permis, demander un bail au Ministre de la manière prescrite par le règlement.

26(2) Dès réception d'une demande présentée en vertu du paragraphe (1), le Ministre accorde le bail aux conditions qu'il prescrit si le titulaire du permis de recherche s'est conformé aux dispositions de la présente loi et du règlement.

26(3) Un permis de recherche peut être converti en bail et englober tout le périmètre qui y était rattaché lorsque le permis vient à expiration si, de l'avis du Ministre, tous les engagements quant à l'exploration en vertu du permis ont été remplis.

26(4) Abrogé : 2001, c.20, art.17.

26(5) Sont rétrocédées à la Couronne du chef de la province les sections du permis de recherche qui ne sont pas reprises dans le bail.

2001, c.20, art.17.

LEASES

27(1) The Minister, upon written application, may grant a lease where the application is made by the holder of a licence to search for the lands for which the application is made.

27(2) Notwithstanding subsection (1) the Minister may, upon the written application by the lessee, approve the transfer of the whole or part of the lease area to another lessee, and shall upon such transfer grant a new lease to such transferee upon such terms and conditions as are prescribed by the Minister.

2001, c.20, s.18.

27.1 The Minister may grant a lease to a successful bidder

(a) where a call for tenders for the purchase of the lease has been made in accordance with the regulations, and

(b) where no other licence to search or lease is in force covering the same area or part of the same area.

2001, c.20, s.19.

27.2 The Minister may lease Crown Lands as provided under the *Crown Lands and Forests Act*.

2001, c.20, s.19.

SURRENDER

28 A lessee may, at any time, abandon and release to the Crown any part of the demised area and shall not thereafter be bound to explore or develop such portion of the area so released.

2001, c.20, s.20.

28.1 A licensee may, at any time, abandon and release to the Crown any part of the demised area and shall not thereafter be bound to explore or develop such portion of the area so released.

2001, c.20, s.21.

PRODUCTION RIGHTS

2001, c.20, s.22.

29 The licensee or the lessee, as the case may be, has the exclusive right to produce, or cause to be produced, from

BAUX

27(1) Le Ministre peut accorder un bail lorsqu'il reçoit une demande écrite à cet effet de la part du titulaire du permis de recherche pour ces terres.

27(2) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, lorsque le concessionnaire en fait la demande par écrit, approuver le transfert de tout ou partie de la concession à un autre concessionnaire il accorde alors, aux conditions qu'il stipule, un nouveau bail au cessionnaire.

2001, c.20, art.18.

27.1 Le Ministre peut accorder un bail au plus offrant

a) lorsqu'un appel d'offres pour l'obtention d'un bail a été lancé conformément aux règlements, et

b) lorsque le périmètre visé ou une partie de celui-ci n'est pas déjà rattaché à un autre permis de recherche ou à un bail.

2001, c.20, art.19.

27.2 Le Ministre peut concéder à bail des terres de la Couronne tel que prévu par la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne*.

2001, c.20, art.19.

RÉTROCESSION

28 Un concessionnaire peut, en tout temps, abandonner et délaissier au profit de la Couronne toute partie du périmètre rattaché au bail; il n'est alors plus tenu d'explorer ou d'exploiter la partie délaissée.

2001, c.20, art.20.

28.1 Le titulaire de permis peut, en tout temps, abandonner et délaissier au profit de la Couronne toute partie du périmètre rattaché au permis de recherche; il n'est alors plus tenu d'explorer ou d'exploiter la partie délaissée.

2001, c.20, art.21.

DROITS DE PRODUCTION

2001, c.20, art.22.

29 Le titulaire d'un permis de recherche ou le concessionnaire, selon le cas, a le droit exclusif de produire ou de

the respective licence area or lease area, as the case may be, oil and natural gas.

2001, c.20, s.23.

TERM

30 A lease shall be granted for a term of five years.

1985, c.19, s.5; 2001, c.20, s.24.

CONTINUANCE AND EXTENSION OF LEASE

2001, c.20, s.25.

30.1(1) The Minister may on expiry of the term of a lease continue the lease in respect of that portion of the lease area which, in the opinion of the Minister, is producing or capable of producing, in paying quantity.

30.1(2) The term of a lease shall be extended only for such period, as the lease area, in the opinion of the Minister, is producing or capable of producing, in paying quantity.

2001, c.20, s.25.

30.2(1) Where a portion of a lease area is continued under subsection 30.1(1) and drilling to delineate the extent of the pool is underway at expiry of the initial term of the lease, the Minister may continue that additional portion of the lease area if the drilling is being conducted to the satisfaction of the Minister.

30.2(2) Where the delineation referred to in subsection (1) is completed, the Minister shall continue that portion of the lease area which, in the opinion of the Minister, is producing or capable of producing, in paying quantity.

2001, c.20, s.25.

RENTAL REDUCTIONS

31 Before commercial production commences from any lease area the Minister may, upon written application, order the reduction of the rental payable under lease by an amount not exceeding the allowable expenditures, as determined by the Minister, that have been made by the lessee on exploration work within the lease area during the previous year if

(a) the application to the Minister is made within thirty days of the end of each lease year,

faire produire du pétrole et du gaz naturel du périmètre rattaché au permis ou de la concession selon le cas.

2001, c.20, art.23.

DURÉE DES BAUX

30 Un bail est accordé pour une période de cinq ans.

1985, c.19, art.5; 2001, c.20, art.24.

MAINTIEN ET PROLONGATION DE LA DURÉE DU BAIL

2001, c.20, art.25.

30.1(1) Le Ministre peut, à l'expiration du bail, renouveler le bail à l'égard de la portion de la concession qui, à son avis, produit ou est susceptible de produire en quantité rentable.

30.1(2) La durée d'un bail ne peut être prolongée que pour le laps de temps où, de l'avis du Ministre, la concession produit ou est susceptible de produire en quantité rentable.

2001, c.20, art.25.

30.2(1) Lorsqu'une portion d'une concession est visée par un bail renouvelé en vertu du paragraphe 30.1(1) et que des opérations de forage sont en cours afin de délimiter le gisement alors que le bail vient au terme de sa durée initiale, le Ministre peut renouveler le bail pour cette portion additionnelle de la concession si les opérations de forage se poursuivent d'une manière que le Ministre juge satisfaisante.

30.2(2) Lorsque la délimitation visée au paragraphe (1) est complétée, le Ministre peut renouveler le bail pour cette portion de la concession qui, à son avis, produit ou est susceptible de produire en quantité rentable.

2001, c.20, art.25.

RÉDUCTION DU LOYER

31 Avant que ne commence la mise en production commerciale dans une concession, le Ministre peut, sur demande écrite qui lui est adressée, ordonner la réduction du loyer exigible en vertu du bail, d'un montant au plus égal aux dépenses admissibles, dont il détermine le montant, que le titulaire du bail a engagées au titre des travaux d'exploration effectués dans la concession pendant l'année précédente

a) si la demande lui a été présentée dans les trente jours de la fin de chaque année du bail,

(b) the application is accompanied by an affidavit setting out the items of expenditure and the number of the lease area on which the work was done, and

(c) the rental for any one year is not reduced pursuant to this section by more than one-half.

32(1) Where any part of the amount referred to in section 31 is not credited to the rental of the year preceding, the rental for any subsequent year shall be reduced subject to paragraph 31(c) by the amount of that part.

32(2) Notwithstanding subsection (1), the rental shall not be reduced pursuant to section 31 for any year following a year in which commercial production has commenced.

GROUPING OF LEASES

Repealed: 2001, c.20, s.26.

2001, c.20, s.26.

33 Repealed: 2001, c.20, s.27.

2001, c.20, s.27.

FORFEITURE

34(1) Where a lessee or licensee does not make the deposit or pay the rental required by regulation within thirty days from the date the deposit or rental is due, the Minister shall give written notice to the lessee or licensee as the case may be, specifying the default.

34(2) If the default referred to in subsection (1) is not remedied within thirty days of the date of the Minister's notice under subsection (1), the licence to search or lease, as the case may be, shall be cancelled by the Minister.

34(3) Where a lessee or licensee violates any provision of this Act or the regulations other than those referred to in subsection (1), the Minister may give written notice to the lessee or licensee, as the case may be, specifying the violation.

34(4) Unless the lessee or licensee, as the case may be, remedies or prepares to remedy the violation to the satisfaction of the Minister within thirty days from the date of the Minister's notice referred to in subsection (3), or such

b) si la demande est accompagnée d'un affidavit indiquant les postes de dépenses et le numéro de la concession où les travaux ont été effectués, et

c) si le loyer d'une année donnée n'est pas réduit de plus de la moitié par application du présent article.

32(1) Toute fraction du montant visé à l'article 31 qui n'a pas été décomptée du loyer de l'année précédente peut, sous réserve de l'alinéa 31c), être déduite de celui d'une année suivante.

32(2) Nonobstant le paragraphe (1), le loyer des années suivant celle où commence la production commerciale ne peut être réduit conformément à l'article 31.

GROUPEMENT DE BAUX

Abrogé : 2001, c.20, art.26.

2001, c.20, art.26.

33 Abrogé : 2001, c.20, art.27.

2001, c.20, art.27.

ANNULATION DU PERMIS DE RECHERCHE OU DU BAIL

34(1) Lorsqu'un concessionnaire ou le titulaire d'un permis de recherche ne constitue pas le dépôt de garantie ou ne paie pas le loyer prescrit par le règlement dans les trente jours de la date de leur exigibilité, le Ministre adresse à l'intéressé un avis écrit l'invitant à se mettre en règle.

34(2) Faute par le concessionnaire ou le titulaire du permis de recherche de se mettre en règle dans les trente jours de l'avis qui lui a été adressé en vertu paragraphe (1), le Ministre annule le bail ou le permis de recherche, selon le cas.

34(3) Lorsqu'un concessionnaire ou le titulaire d'un permis de recherche enfreint une disposition de la présente loi ou du règlement, à l'exclusion de celles visées au paragraphe (1), le Ministre peut lui adresser un avis écrit lui indiquant l'infraction reprochée.

34(4) Sauf si le concessionnaire ou le titulaire du permis de recherche, suivant le cas, remédie ou s'apprête à remédier à l'infraction d'une façon donnant satisfaction au Ministre dans les trente jours de la date de l'avis mentionné

earlier time as is provided by regulation, the Minister shall cancel the lease or licence to search.

SURVEYS

35 For the purposes of this Act, a location shall be based on the survey system as set forth by regulation.

POWERS OF THE MINISTER

36 The Minister may

- (a) designate a field by describing the surface area thereof;
- (b) designate a pool by describing the surface area vertically above the pool, and by naming the geological formation and the zone in which the pool occurs;
- (c) determine whether a field or pool as described under paragraph (a) or (b) is to be operated for the production of oil or natural gas, or both;
- (d) designate the area that is to be allocated to a well in connection with fixing allowable production;
- (e) control and regulate the production of oil, natural gas, and water by restriction, proration, or prohibition;
- (f) require the disposal into an underground formation or otherwise, in accordance with such terms and conditions as he prescribes, of any water produced;
- (g) prescribe the conditions under which drilling operations are to be carried out in a water-covered area, and any special measure to be taken in such operations;
- (g.1) determine special spacing areas;
- (h) prescribe other than a normal spacing area in any field, pool, or other area; and
- (i) prescribe what constitutes paying quantity with respect to any well drilled within the Province.

1984, c.53, s.5; 2001, c.20, s.28.

au paragraphe (3) ou dans le délai plus court fixé par le règlement, le Ministre annule le bail ou le permis de recherche.

QUADRILLAGE DE RÉFÉRENCE

35 Pour l'application de la présente loi, un emplacement doit être défini d'après le quadrillage de référence établi par le règlement.

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

36 Le Ministre peut

- a) désigner un champ par le nom du lieu où il se trouve;
- b) désigner un gisement par le nom du lieu sous lequel il se trouve et attribuer un nom à la formation géologique et à la zone où est situé le gisement;
- c) déterminer si un champ ou gisement désigné en vertu de l'alinéa a) ou b) doit être exploité en vue de la production du pétrole ou du gaz naturel ou de ces deux substances à la fois;
- d) désigner le périmètre d'un puits à l'occasion de la fixation du contingent de production;
- e) régler la production du pétrole, du gaz naturel et de l'eau par voie de limitation, de contingentement ou d'interdiction;
- f) ordonner l'élimination de l'eau extraite, soit par voie d'évacuation dans une formation souterraine, soit de toute autre manière, dans les conditions qu'il prescrit;
- g) arrêter les conditions d'exécution des opérations de forage dans les zones submergées et définir les mesures particulières à prendre au cours de ces opérations;
- g.1) déterminer les aires spéciales;
- h) déterminer dans des cas particuliers un espacement différent de la normale pour un champ, un gisement ou toute autre étendue; et
- i) déterminer ce qu'il faut entendre par quantité rentable pour tout puits foré dans la province.

1984, c.53, art.5; 2001, c.20, art.28.

37 The Minister may restrict the amount of oil or natural gas, or both, that may be produced in the Province by

(a) fixing a Provincial allowable rate of production for oil not exceeding the market demand as determined by the Minister,

(b) allocating the Provincial allowable rate of production for oil in a reasonable manner among the producing pools in the Province by fixing the amount of oil that may be produced from each pool without waste to meet the Provincial allowable rate of production so determined,

(c) distributing the portion of the Provincial allowable rate of production allocated to a pool among the wells in the pool in such a manner that each lessee is to produce or receive his fair share of the oil in the pool, and

(d) limiting the total amount of natural gas that may be produced from any pool without waste, having regard to the market demand for natural gas, as determined by him, to an amount required for the efficient use of natural gas for the production of oil and for the efficient utilization of the natural gas reserve of the Province.

1984, c.53, s.6.

38 In order to prevent waste, the Minister may

(a) require the repressuring, recycling, or pressure maintenance of any pool or portion thereof, and for or incidental to that purpose require the introduction or injection into any pool or portion thereof of natural gas, air, water, or other substance, and

(b) require that any natural gas be gathered and processed if necessary, and that the natural gas or liquid hydrocarbon extracted therefrom be marketed or injected into an underground reservoir for storage or for any other purpose.

39 No person shall proceed with a scheme for

(a) repressuring, recycling, or pressure maintenance in any field or pool,

(b) the processing, storage, or disposal of natural gas, or

37 Le Ministre peut limiter la quantité de pétrole ou de gaz naturel ou de ces deux substances qui peut être produite dans la province; à cet effet, il peut

a) fixer un taux de production de pétrole admissible pour la province correspondant au plus à la demande du marché, qu'il détermine;

b) établir une répartition raisonnable du taux de production de pétrole admissible pour la province entre les gisements productifs de la province en fixant la quantité de pétrole qui peut être produite de chaque gisement sans gaspillage;

c) répartir la part du taux de production provincial admissible attribuée à un gisement entre les puits qui s'y trouvent de manière à ce que chaque concessionnaire produise ou reçoive sa juste part du pétrole de ce gisement;

d) fixer, compte tenu de la demande du marché, qu'il détermine, la quantité totale de gaz naturel qu'un gisement peut produire sans gaspillage en la limitant à la quantité requise pour garantir l'utilisation efficace de cette ressource pour la production de pétrole ainsi que l'utilisation efficace des ressources en gaz naturel de la province.

1984, c.53, art.6.

38 Afin de prévenir le gaspillage, le Ministre peut

a) prescrire la recompression, le recyclage ou le maintien de la pression d'un gisement ou d'une partie d'un gisement et, à ces fins, directement ou indirectement, prescrire l'introduction ou l'injection de gaz naturel, d'air, d'eau ou d'une autre substance dans un gisement ou une partie d'un gisement, et

b) ordonner la collecte et, s'il y a lieu, le traitement du gaz naturel ainsi que la mise sur le marché ou l'injection dans un réservoir souterrain, pour stockage ou pour toute autre fin, du gaz naturel ou des hydrocarbures liquides qui en sont extraits.

39 Nul ne peut procéder avec un plan

a) de recompression, de recyclage ou de maintien de la pression dans un champ ou un gisement,

b) de traitement, de stockage ou de distribution du gaz naturel, ou

(c) the gathering, storage and disposal of water produced from any field or pool,

unless the Minister, by order, has approved the scheme upon the terms and conditions the Minister prescribes.

1990, c.61, s.96.

PREVENTION OF LOSS OR DAMAGE

40 If at any time an escape of oil or natural gas from a well is not prevented or if a flow of water is not controlled, the Minister may take such means as appear to him to be necessary or expedient in the public interest to control and prevent the escape of oil, natural gas, or water.

41(1) Where the Minister is satisfied, after an inquiry held upon notice given to such persons as he deems proper, that a well is being operated in such a manner that any provision of this Act or the regulations is contravened or not complied with, he may order that on and after a date to be fixed by him no production is to be permitted from the well and that it is to be shut in and kept shut in until such time as he directs to the contrary.

41(2) Where, in the opinion of the Minister, waste, damage to property, or pollution can be prevented, he may direct that a well be shut down pending an inquiry under subsection (1), which shall be held within fifteen days of the making of the direction.

41(3) Where it appears to the Minister that a method or practice being employed in any drilling, completion, suspension, abandonment, or production operation is in any way inadequate, improper or hazardous, he may direct orally, confirmed by a note in the daily drilling report, that the operation be discontinued until methods approved by him are adopted.

42(1) Where the Minister is of the opinion that, because of hazardous conditions in a field or at a well, it is necessary or expedient to close any area and to shut out therefrom all persons except those that are specifically authorized by him, he may designate in writing the area to be closed prohibiting anyone from entering, travelling about, or remaining therein without a travel permit issued under his authority.

42(2) The Minister may provide for such notice as is practicable under the circumstances, and may cause the

c) de collecte, de stockage et d'évacuation de l'eau provenant d'un champ ou d'un gisement,

à moins d'avoir reçu l'approbation du Ministre donnée par voie d'arrêté fixant les modalités et les conditions que celui-ci prescrit.

1990, c.61, art.96.

PRÉVENTION DES PERTES ET DOMMAGES

40 En cas de carence, le Ministre peut prendre les mesures qu'il estime nécessaires ou justifiées dans l'intérêt du public pour maîtriser et empêcher les dégagements de pétrole ou de gaz naturel d'un puits ou les écoulements d'eau.

41(1) Le Ministre peut, s'il est convaincu, à l'issue d'une enquête préalablement portée à la connaissance des personnes qu'il estime utile d'avertir, qu'un puits est exploité dans des conditions contrevenant ou dérogeant à une disposition de la présente loi ou du règlement, ordonner la cessation de la production de ce puits à partir de la date qu'il fixe et sa fermeture jusqu'à nouvel ordre.

41(2) Le Ministre peut, s'il estime qu'il est possible de prévenir les risques de gaspillage, de dommages matériels ou de pollution, ordonner la fermeture d'un puits en attendant les conclusions d'une enquête en application du paragraphe (1), qui doit avoir lieu dans un délai de quinze jours.

41(3) Le Ministre peut, lorsqu'il estime qu'une méthode ou un procédé utilisé dans les opérations de forage, de complétion, de suspension, d'abandon ou de production est insuffisant, inapproprié ou dangereux, ordonner oralement, avec confirmation écrite dans le rapport de forage quotidien, la cessation des opérations jusqu'à l'adoption de méthodes ayant reçu son approbation.

42(1) Le Ministre peut, s'il estime qu'il y a lieu, en raison des dangers que présente un champ ou le chantier d'un puits, de condamner une zone donnée ou d'en permettre l'accès aux seules personnes qu'il autorise expressément, désigner par écrit la zone où il sera interdit d'entrer, de circuler ou de demeurer sans un laissez-passer délivré avec son autorisation.

42(2) Le Ministre peut notifier sa décision selon ce que lui permettent les circonstances et il peut faire publier

notice setting out the area to be closed to be published as in his opinion gives adequate publicity.

42(3) In addition to the notice provided by subsection (2), the Minister shall advise an appropriate representative of the Minister of Transport of Canada of his action under this section.

43(1) Without restricting the generality of section 42, if in the opinion of the Minister, the control of a well or any completion, suspension, or abandonment is not in accordance with a direction, or requirement of the Minister, he, or any person duly authorized by him, shall have access to and may enter upon the well site or any structure thereon and do whatever the Minister deems necessary because of the failure to comply with the direction or requirement.

43(2) The Minister of Finance may use or expend all or any part of a security deposit furnished by the well licensee to defray the cost of, as determined by the Minister, or the cost incidental to the work of control, completion, suspension, or abandonment of the well to the satisfaction of the Minister.

43(3) The return of the deposit or any part thereof, does not relieve the well licensee of liability for any cost of or the cost incidental to the control, completion, suspension or abandonment of a well and does not reduce his liability for such cost.

43(4) The cost incurred by the Minister under this section remaining unpaid after applying thereto the security deposit of the well licensee held by the Minister of Finance is a debt payable by the well licensee to the Crown.

44(1) The Minister, for the enforcement of any direction or requirement prescribed by him under sections 42 and 43 may

(a) take such steps and employ such persons as he considers necessary,

(b) forcibly or otherwise enter upon, seize, and take possession of any well, together with the whole or part of the movable and immovable property in, on, or about the well or used in connection therewith or appertaining thereto together with any of the records pertinent thereto,

l'avis délimitant la zone d'interdiction de la manière qu'il juge appropriée pour lui assurer une publicité suffisante.

42(3) En plus de la notification prévue au paragraphe (2), le Ministre doit prévenir un représentant compétent du ministre des Transports du Canada de son intervention en vertu du présent article.

43(1) Sans limiter la portée générale de l'article 42, lorsqu'il estime que les opérations de contrôle, de complétion, de suspension ou d'abandon d'un puits ne satisfont pas à une de ses directives ou prescriptions, le Ministre peut, lui-même ou par l'intermédiaire de toute personne qu'il a dûment autorisée, avoir accès au chantier de forage ou à toute construction qui y est située et prendre toute mesure qu'il juge nécessaire pour remédier au manquement.

43(2) Le ministre des Finances peut utiliser ou dépenser tout ou partie du dépôt de garantie du titulaire du permis de forage pour acquitter les frais entraînés, directement ou indirectement, par l'exécution des travaux de contrôle, de complétion, de suspension ou d'abandon du puits agréés par le Ministre, ce dernier arrêtant également le montant de ces frais.

43(3) Le remboursement total ou partiel du dépôt de garantie ne dégage, ni totalement, ni partiellement, le titulaire du permis de forage de l'obligation qui lui incombe d'acquitter les frais entraînés directement ou indirectement par l'exécution des travaux de contrôle, de complétion, de suspension ou d'abandon du puits.

43(4) Constitue une créance de la Couronne à charge du titulaire du permis de forage la fraction des frais que le Ministre a supportés et qui demeurent impayés après épuisement du dépôt de garantie constitué par le titulaire du permis entre les mains du ministre des Finances.

44(1) Pour assurer l'exécution de toute directive ou prescription qu'il a donnée en application des articles 42 et 43, le Ministre peut

a) prendre les mesures et engager les personnes qu'il estime nécessaires,

b) de force ou de toute autre manière, pénétrer sur le chantier d'un puits, en effectuer la saisie et en prendre possession, et se saisir et prendre possession de l'ensemble ou d'une partie des biens meubles ou immeubles qui se trouvent dans le puits ou à proximité ou qui servent à ce puits ou en dépendent, ainsi que de tous les documents utiles,

(c) either discontinue all production or take over the management and control of it,

(d) plug the well at any depth, and

(e) take such steps as he considers necessary to prevent the flow of or escape of oil, natural gas, or water from any stratum that the well enters.

44(2) Upon the Minister taking possession of a well and as long as such possession continues, every officer and employee of the well licensee, his agent, or contractor shall obey the directions or requirements concerning the well given by the Minister, or by such person placed in charge or control of the well by the Minister.

44(3) Upon possession being taken of any well, the Minister may take, deal with, and dispose of all oil and natural gas produced at the well as if it were the property of the Crown, subject to the payment of the net proceeds thereof as provided in this section.

44(4) The costs and expenses of, and the costs and expenses incidental to, a proceeding taken by the Minister under this section are at the discretion of the Minister, and he may direct by whom, to whom, and to what extent they are to be paid.

44(5) Without restricting the generality of the foregoing subsections, the Minister may pay, from the proceeds of the oil and natural gas produced at the well

(a) all costs and expenses incidental to the proceedings taken by the Minister under this section, including the costs and expenses of the management, operation, and control of the well by the Minister, and

(b) all costs and expenses of carrying out investigations and conservation measures that the Minister deems necessary in connection with the well.

44(6) The net proceeds of the oil and natural gas produced at the well remaining after the payment of the costs and expenses under subsection (5) shall be paid by the Minister into The Court of Queen's Bench of New Brunswick in accordance with the Rules of The Court of Queen's Bench of New Brunswick under the *Judicature Act*.

c) faire cesser toute production ou en prendre la charge et la direction,

d) obturer le puits à quelque profondeur que ce soit, et

e) prendre les mesures qu'il estime appropriées pour prévenir les écoulements ou dégagements de pétrole, de gaz naturel ou d'eau d'une couche que le puits pénètre.

44(2) Lorsque le Ministre prend possession d'un puits et pendant la période où il en a possession, tout dirigeant ou employé du titulaire du permis de forage, son représentant ou son entrepreneur doit se conformer aux directives ou prescriptions que donne le Ministre ou la personne qu'il charge de la direction du puits.

44(3) Lorsqu'il a pris possession d'un puits, le Ministre peut utiliser et aliéner le pétrole et le gaz naturel qui y sont produits comme s'il s'agissait de biens de la Couronne, à charge toutefois de consigner le produit net de ces opérations ainsi qu'il est dit au présent article.

44(4) Le Ministre a toute latitude pour déterminer le montant des frais et charges entraînés, directement ou indirectement, par toute intervention qu'il a effectuée en vertu du présent article et il peut désigner la personne qui sera tenue de les payer, la part qui sera mise à sa charge ainsi que la personne à laquelle elle devra les payer.

44(5) Sans restreindre la portée générale des paragraphes précédents, le Ministre peut imputer sur le produit provenant de l'aliénation du pétrole et du gaz naturel extraits du puits

a) les frais et charges entraînés par son intervention en application du présent article, notamment ceux qu'il a supportés pour la gestion, l'exploitation et la direction du puits, et

b) les frais et charges occasionnés par les investigations ou les mesures de protection qu'il estime nécessaire d'effectuer ou de prendre pour ce puits.

44(6) Le Ministre doit consigner à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick conformément aux Règles de cette juridiction, le produit net provenant de l'aliénation du pétrole et du gaz naturel extraits du puits, après paiement des frais et charges visés au paragraphe (5).

44(7) If the proceeds of the oil and natural gas produced at the well are not sufficient to pay all costs and expenses of, or incidental to, a proceeding, investigation, or measure taken, and the Minister directs that the balance of the costs and expenses or any part thereof are to be paid by the well licensee, then the provisions of section 43 regarding the use of the security deposit and regarding the further liability of the well licensee with respect to the costs referred to in that section apply, *mutatis mutandis*, to the use of such security deposit, and to the further liability of the well licensee, to defray the balance of the costs and expenses that are incurred under this section.

1979, c.41, s.89.

SAVINGS

45 The inclusion in a licence to search or a lease of oil or natural gas that does not belong to or is not reserved to the Crown in right of the Province does not invalidate such licence to search or lease with respect to the remainder of the licence to search or lease.

1984, c.53, s.7.

UNIT AGREEMENT

46 The Minister may enter into a unitization agreement for the unitized operation of a field or pool or any part thereof, and upon the execution of such agreement it is binding on all parties thereto.

NOTIFICATION OF EXPLORATION WORK

47 No person shall commence exploratory work or production of oil or natural gas until the person has notified the Minister in writing of the person's intention to do so.

2001, c.20, s.29.

TRANSFERS AND ASSIGNMENTS

48(1) A licensee or lessee shall not assign, transfer, sublet or abandon the possession of the rights described in his licence to search or lease, or any part thereof without the approval of the Minister.

48(2) No transfer, assignment, agreement or instrument affecting the title to a licence to search or a lease is to be recorded or effective unless

(a) the transfer, assignment, agreement, or instrument does not conflict with, or result in any conflict with, the provisions of this Act or the regulations, and

44(7) Lorsque le produit provenant de l'aliénation du pétrole et du gaz naturel extraits du puits ne suffit pas à payer tous les frais et charges entraînés, directement ou indirectement, par les interventions, investigations ou mesures et que le Ministre met à charge du titulaire du permis de forage tout ou partie de la fraction impayée, les dispositions de l'article 43 réglant l'emploi du dépôt de garantie et l'obligation du titulaire du permis de forage de payer les frais mentionnés à cet article s'appliquent *mutatis mutandis* à l'égard de la part des frais et charges supportés en vertu du présent article et demeurés impayés.

1979, c.41, art.89.

CLAUSE DE SAUVEGARDE

45 L'attribution dans un permis de recherche ou un bail du pétrole ou du gaz naturel qui n'appartient pas ou qui n'est pas réservé à la Couronne du chef de la province ne rend pas nul le reste du permis de recherche ou du bail.

1984, c.53, art.7.

ACCORDS D'EXPLOITATION EN COMMUN

46 Le Ministre peut conclure un accord d'exploitation en commun de tout ou partie d'un champ ou d'un gisement; dès sa passation, l'accord lie les parties signataires.

NOTIFICATION DES TRAVAUX D'EXPLORATION

47 Nul ne peut entreprendre des travaux d'exploration ou la production de pétrole ou de gaz naturel sans en avoir d'abord avisé le Ministre par écrit.

2001, c.20, art.29.

TRANSFERTS ET CESSIONS

48(1) Le titulaire d'un permis de recherche ou un concessionnaire ne peut céder, transférer, sous-louer ni abandonner tout ou partie des droits énumérés dans son permis ou son bail sans l'approbation du Ministre.

48(2) Les transferts, cessions, accords ou instruments concernant le titre que confère un permis de recherche ou un bail ne peuvent être enregistrés ou produire effet

a) que s'ils ne dérogent pas ou n'ont pas pour effet de déroger aux dispositions de la présente loi ou des règlements, et

(b) the transfer, assignment, agreement or instrument is made by or on behalf of, the licensee or the lessee.

48(3) Upon approval by the Minister a transfer, assignment, agreement, or instrument affecting the title to a licence to search or a lease is deemed to be recorded and to be effective from and after the time that the application to record the transfer, assignment, agreement, or instrument is received by the Minister.

48(4) Failure to record a transfer, assignment, agreement or instrument affecting the title to a licence to search or a lease does not invalidate the transfer, assignment, agreement, or instrument as between the parties thereto, but subsection (2) governs the effectiveness thereof with respect to another person.

48(5) No transfer, assignment, agreement, or instrument affecting title to a licence to search or a lease is to be recorded unless it is accompanied by the fee as prescribed by regulation.

48(6) Every transfer, assignment, agreement, or instrument affecting title to a licence to search or a lease made by an individual under this Act is to be witnessed, signed by the individual with his name and address, and where made by a corporation, shall be properly executed under the seal of the corporation or its duly authorized attorney.

48(7) Where, by an instrument made pursuant to section 177 of the *Bank Act*, as enacted by section 2 of the *Banks and Banking Law Revision Act*, 1980, chapter 40 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, a lease of oil or natural gas, or both, or any interest in such lease, is assigned, transferred, or set over as security to a Canadian chartered bank by the lessee, or by a person having an interest in the lease, there shall be registered with the Minister upon payment of the fee as prescribed by regulations

(a) an original of the instrument giving the security, or

(b) a copy of the instrument giving the security certified by an officer or employee of the bank to be a true copy.

48(8) A holder of a licence to search or a lease may make a valid transfer of his licence to search or lease, directly to himself, jointly with another or to another, and where the licence to search or lease is held by more than

b) que s'ils sont conclus par le titulaire du permis de recherche ou le concessionnaire ou en leur nom.

48(3) Les transferts, cessions, accords ou instruments concernant le titre que confère un permis de recherche ou un bail sont, dès qu'ils ont reçu l'approbation du Ministre réputés être enregistrés ou produire effet à compter de la date où celui-ci a reçu la demande d'enregistrement.

48(4) L'omission d'enregistrer un transfert, une cession, un accord ou un instrument concernant le titre que confère un permis de recherche ou un bail n'entraîne pas l'invalidité de l'acte en question entre les parties; toutefois, l'effet de cet acte à l'égard des tiers est régi par le paragraphe (2).

48(5) Les transferts, cessions, accords ou instruments concernant le titre que confère un permis de recherche ou un bail ne peuvent être enregistrés que s'ils sont accompagnés du droit prescrit par le règlement.

48(6) Tout transfert, cession, accord ou instrument concernant le titre que confère un permis de recherche ou un bail, fait par une personne en application de la présente loi, doit être fait en présence d'un témoin et signé par son auteur qui doit inscrire ses nom, prénoms et adresse; s'il s'agit d'une corporation, l'acte doit être revêtu de son sceau ou de celui de son avocat dûment autorisé.

48(7) Lorsqu'un bail d'exploitation de pétrole et de gaz naturel ou de l'une de ces substances ou un droit sur ce bail est, en vertu d'un acte établi conformément à l'article 177 de la *Loi sur les banques*, tel qu'édictee par l'article 2 de la *Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*, chapitre 40 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83, cédé, transféré ou donné à titre de garantie à une banque à charte canadienne par le concessionnaire ou une personne ayant un droit sur le bail, il doit être procédé à l'enregistrement auprès du Ministre, contre paiement du droit prescrit par règlement,

a) soit d'un original de l'acte de garantie,

b) soit d'une copie de l'acte de garantie, certifiée conforme par un dirigeant ou employé de la banque.

48(8) Le titulaire d'un permis de recherche ou un concessionnaire peut valablement se transférer directement son permis de recherche ou son bail, se le transférer conjointement avec une autre personne ou le transférer à une

one person, they may make a transfer directly to one or more of their number either alone or jointly with some other person, and a trustee, executor, or administrator may make a valid transfer of a licence to search or lease to himself individually where the making of the transfer is otherwise within his power.

1984, c.53, s.8; 1985, c.19, s.6.

CONFIDENTIAL INFORMATION

49(1) Subject to subsection (2) any record and instruments relating to an oil and natural gas title recorded pursuant to this Act shall, during normal office hours, be open to public inspection free of charge.

49(2) Geological, geophysical, well and other reports, and well data received by the Minister in the course of the administration of this Act, and designated as confidential by the Minister or by the owner of the data with the permission of the Minister, shall not be released by the Minister sooner than the time period specified in the regulations unless written permission is obtained from the owner.

MISCELLANEOUS

50 Every licensee, well licensee, lessee, geophysical licensee and permittee shall register with the Minister an address for service.

1985, c.19, s.7.

51 Every licence to search and lease shall be executed on the part of the Crown by the Minister under his hand and seal, and shall be kept on file in the office of the Minister and a duplicate thereof, or a copy thereof, certified by the Minister, shall be executed and delivered to the licensee or lessee, and shall in all courts have the same effect and force as the original on file in the office of the Minister.

52 In any case, where the Lieutenant-Governor in Council may make a regulation of general or particular application, the Minister may, if it appears to him necessary to do so for the preservation or protection of life or property, or oil and natural gas, or an oil and natural gas field or part thereof, or any well or other work, or any investment, make a specific order directed to a particular person which order shall without publication in *The Royal Gazette*, be of the same effect as a regulation, for such period not exceeding thirty days as the Minister specifies in

autre personne et, lorsque le permis de recherche ou le bail a plusieurs titulaires, ceux-ci peuvent, individuellement ou conjointement avec un autre titulaire, effectuer un transfert directement à un ou à plusieurs des titulaires; lorsqu'il en a le pouvoir, un fiduciaire, un exécuteur testamentaire ou un administrateur peut se transférer valablement un permis de recherche ou un bail.

1984, c.53, art.8; 1985, c.19, art.6.

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

49(1) Sous réserve du paragraphe (2), les documents et instruments concernant tout titre portant sur du pétrole et du gaz naturel enregistré conformément à la présente loi peuvent être consultés gratuitement par le public durant les heures normales d'ouverture des bureaux.

49(2) Sauf sur l'autorisation écrite du propriétaire des renseignements, le Ministre ne peut, avant l'expiration du délai fixé par le règlement, rendre public les rapports géologiques, géophysiques ou autres ou les rapports et renseignements concernant les puits qu'il a reçus dans le cadre de l'application de la présente loi et que lui-même, ou le propriétaire avec sa permission, a classés comme confidentiels.

DISPOSITIONS DIVERSES

50 Les titulaires de permis de recherche, de permis de forage, de licences ou de permis de prospection géophysique et les concessionnaires doivent communiquer au Ministre une adresse aux fins de signification.

1985, c.19, art.7.

51 Les permis de recherche et les baux sont signés et scellés pour le compte de la Couronne par le Ministre et sont conservés à son bureau; il en est établi un double ou une copie, certifiée conforme par le Ministre, qui est remis à l'intéressé et qui a devant les tribunaux la même valeur que l'original conservé au bureau du Ministre.

52 Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil établit un règlement d'application générale ou particulière, le Ministre peut, s'il l'estime nécessaire pour sauvegarder ou protéger la vie ou des biens, du pétrole ou du gaz naturel, un champ ou une partie d'un champ de pétrole ou de gaz naturel, un puits ou tout autre ouvrage, ou un investissement, prendre, à l'égard d'une personne déterminée, un arrêté qui, sans être publié dans la *Gazette royale*, aura le même effet qu'un règlement normal pendant la période, d'au plus trente jours, que le Ministre détermine; le

such order, but the Lieutenant-Governor in Council or the Minister may at any time revoke or suspend any such order.

53 Repealed: 1983, c.8, s.26.
1983, c.8, s.26.

FORM OF DEPOSIT

54 Any security required under this Act or the regulations hereunder shall be made payable to the Minister of Finance of the Province and shall be

- (a) in an amount specified in the Act or regulations, or if not specified in the Act or regulations in an amount satisfactory to the Minister,
- (b) deposited with the Minister of Finance, and
- (c) in the form of
 - (i) cash;
 - (ii) negotiable bearer bonds of the Government of Canada or the Province of New Brunswick;
 - (iii) term savings certificates or term deposits issued by a Canadian chartered bank and assigned as to principal to the Minister of Finance;
 - (iv) a bond from a surety company licensed to do business in the Province; or
 - (v) at the discretion of the Minister and the Minister of Finance, a promissory note payable on demand.

1984, c.53, s.9.

ROYALTIES

55 Royalties are reserved to the Crown in the right of the Province on oil and natural gas and any associated product or by-product, including sulphur, helium and condensate, obtained from any licence to search or lease acquired under this Act, and are payable in such amount and in such manner as from time to time is prescribed by the Lieutenant-Governor in Council.

56(1) A deduction may be allowed when computing the royalty on petroleum condensate, natural gas and any by-

lieutenant-gouverneur en conseil ou le Ministre a toujours la faculté de révoquer ou suspendre cet arrêté.

53 Abrogé : 1983, c.8, art.26.
1983, c.8, art.26.

FORME DU DÉPÔT DE GARANTIE

54 Toute garantie requise par la présente loi ou ses règlements d'application doit être établie au bénéfice du ministre des Finances de la province et

- a) correspondre au montant fixé par la présente loi ou le règlement ou, à défaut, à celui que le Ministre estime satisfaisant,
- b) être déposée auprès du ministre des Finances, et
- c) être constituée
 - (i) en espèces,
 - (ii) sous forme d'obligations au porteur négociables du gouvernement fédéral ou de la province du Nouveau-Brunswick,
 - (iii) sous forme de titres d'épargne à terme ou de dépôts à terme délivrés par une banque à charte canadienne et cédés au ministre des Finances à titre de commettant,
 - (iv) sous forme d'un cautionnement d'une compagnie de garantie autorisée à exercer son activité au Nouveau-Brunswick, ou
 - (v) sous forme d'un billet à ordre à vue, à la discrétion du Ministre et du ministre des Finances.

1984, c.53, art.9.

REDEVANCES

55 Sont réservées à la Couronne du chef de la province des redevances sur le pétrole et le gaz naturel et sur tout autre produit associé ou dérivé, y compris le soufre, l'hélium et les condensats, obtenus en vertu d'un permis de recherche ou d'un bail octroyé en application de la présente loi; le lieutenant-gouverneur en conseil en fixe le montant et le mode de paiement.

56(1) Le Ministre fixe le montant des frais et charges de collecte et de traitement admis en déduction dans le calcul

products of oil and natural gas for the cost, charge and expense incurred in gathering or processing as specified by the Minister.

56(2) Notwithstanding section 55, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister to enter into an agreement establishing the amount of royalty to be paid and the method of calculating the royalty on oil and natural gas and any associated product or by-product produced from a unitized operation, or as a result of a conservation scheme, plan or project, including but not limited to, an injection or pressurization scheme.

FEES, FINES AND PENALTIES

1984, c.53, s.10.

57(1) A person who violates any provision of the regulations commits an offence that is, subject to subsection (2), punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category B offence.

57(2) A person who violates or fails to comply with a provision of the regulations in respect of which a category has been prescribed under paragraph 59(g.1) commits an offence of the category prescribed by regulation.

57(3) A person who violates or fails to comply with section 50 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

57(4) A person who violates or fails to comply with

(a) subsection 4(1), 4(2) or 9(1), paragraph 12(a) or 12(b) or section 23 or subsection 24(1), 24(2) or 24(3), or

(b) any order made under this Act,

commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

57(5) A person who violates or fails to comply with subsection 7(2), 16(3), 25(1) or 25(2) or paragraph 39(a), 39(b) or 39(c) or section 47 commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

57(6) A person who violates or fails to comply with subsection 44(2) commits an offence punishable under Part II

des redevances sur les condensats de pétrole, le gaz naturel et tout sous-produit du pétrole ou du gaz naturel.

56(2) Nonobstant l'article 55, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le Ministre à conclure une entente afin de fixer le montant et le mode de calcul des redevances dues sur le pétrole et le gaz naturel et sur tout produit associé ou dérivé produit d'une exploitation en commun ou grâce à la mise en oeuvre d'un plan ou projet de conservation, notamment un plan d'injection ou de pressurisation.

DROITS, AMENDES ET PÉNALITÉS

1984, c.53, art.10.

57(1) Quiconque contrevient à une disposition des règlements commet une infraction qui est, sous réserve du paragraphe (2), punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

57(2) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition des règlements pour laquelle une classe a été prescrite en vertu de l'alinéa 59g.1) commet une infraction de la classe prescrite par règlement.

57(3) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à l'article 50 commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

57(4) Quiconque contrevient ou omet de se conformer

a) au paragraphe 4(1), 4(2) ou 9(1), à l'alinéa 12a) ou 12b) ou à l'article 23 ou au paragraphe 24(1), 24(2) ou 24(3), ou

b) à un arrêté pris en vertu de la présente loi,

commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

57(5) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 7(2), 16(3), 25(1) ou 25(2) ou à l'alinéa 39a), 39b) ou 39c) ou à l'article 47 commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

57(6) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 44(2) commet une infraction punissable en

of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category J offence.

57(7) Where an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

1984, c.53, s.10; 1985, c.19, s.8; 1990, c.61, s.96.

58 A fee collected under this Act shall be made payable to the Minister of Finance and submitted to the Minister.

1984, c.53, s.11; 1990, c.61, s.96.

REGULATIONS

59 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) respecting the method of granting and renewing a lease or licence to search and the terms and conditions of a lease or licence to search and prescribing the fees payable for a lease or licence to search;

(b) respecting the method of registering and transferring a licence to search and a lease and the method of designating the former as either an off-shore or on-shore licence to search;

(c) defining the kind and quantity of work acceptable to the Minister and the manner and form in which such work is to be submitted to the Minister;

(d) Repealed: 2001, c.20, s.30.

(e) respecting the terms and conditions under which a security deposit is made, and the amount of the deposit required to guarantee the performance of work or to protect public and private property;

vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe J.

57(7) Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pour plus d'une journée,

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

1984, c.53, art.10; 1985, c.19, art.8; 1990, c.61, art.96.

58 Les droits imposés en application de la présente loi sont payables à l'ordre du ministre des Finances et remis au Ministre.

1984, c.53, art.11; 1990, c.61, art.96.

RÈGLEMENTS

59 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) concernant le mode d'octroi ou de renouvellement d'un bail ou d'un permis de recherche, les modalités et conditions d'un bail ou d'un permis de recherche et prescrivant les droits payables pour les obtenir;

b) concernant le mode d'enregistrement ou de transfert des permis de recherche et des baux et les critères de classement des premiers en permis de recherche terrestre ou en mer;

c) déterminant la nature et la quantité des travaux jugés acceptables par le Ministre et la manière et la forme selon lesquelles ces travaux doivent lui être soumis;

d) Abrogé : 2001, c.20, art.30.

e) concernant les modalités et conditions de constitution d'un dépôt de garantie et le montant requis de ce dépôt pour garantir l'exécution des travaux ou la protection des biens publics et privés;

(f) prescribing the fee or rental payable for any right or service given under this Act;

(g) fixing the royalties to be paid to the Crown;

(g.1) prescribing, in relation to offences under the regulations, categories of offences for the purposes of Part II of the *Provincial Offences Procedure Act*;

(h) respecting the method of granting and renewing geophysical licences and the terms and conditions thereof and prescribing the fees payable therefor; and respecting the form, the method of granting and renewing, the terms and conditions of and the cancellation of geophysical permits and prescribing the fees payable therefor;

(i) governing the method, manner and location in which and where geophysical exploration and testhole drilling is to be carried out;

(j) respecting the method of granting and renewing a well licence and respecting the terms and conditions thereof;

(j.1) respecting well locations;

(k) subject to section 36, respecting normal and special spacing units and areas;

(l) prohibiting the drilling of a well at any point within a prescribed distance of any boundary, roadway, right of way, building of any specified type, or any specified work, either public or private;

(m) respecting the part of a spacing area within which a well is to be completed, and providing penalties for and prohibitions against completing the well in any other part of the spacing area;

(n) respecting the terms and conditions under which a well is to be deepened, recompleted, suspended, drilled, operated, reworked to alter the producing characteristics or modified;

(o) respecting the measures to be adopted to confine any oil, natural gas, or water encountered during drilling operation to its original stratum, and to protect the

f) prescrivant le montant du droit ou du loyer payable en contrepartie de tout droit conféré ou service rendu en vertu de la présente loi;

g) fixant les redevances à verser à la Couronne;

g.1) prescrivant, relativement aux infractions aux règlements, des classes d'infractions aux fins de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*;

h) concernant le mode d'octroi ou de renouvellement des licences de prospection géophysique, leurs modalités et conditions, et prescrivant les droits payables pour obtenir ces licences; et concernant la forme et le mode d'octroi ou de renouvellement, les modalités et conditions d'octroi ou d'annulation des permis de travaux géophysiques et prescrivant les droits payables pour obtenir ces permis;

i) régissant le mode, la manière et l'emplacement où la prospection géophysique et les forages d'essai doivent être effectués;

j) concernant le mode d'octroi ou de renouvellement des permis de forage ainsi que leurs modalités et conditions;

j.1) concernant l'emplacement des puits;

k) sous réserve de l'article 36, concernant les surfaces unitaires normales et spéciales, les aires normales et spéciales et les espacements normaux et spéciaux;

l) interdisant le forage d'un puits à un point quelconque d'une distance prescrite d'une limite, d'une chaussée, d'un droit de passage, d'un bâtiment d'un type déterminé ou de certains travaux déterminés, qu'ils soient publics ou privés;

m) concernant la partie d'une zone d'espacement où doit s'effectuer la complétion d'un puits, et prévoyant des pénalités et interdictions contre la complétion du puits dans toute autre partie de la zone d'espacement;

n) concernant les modalités et conditions selon lesquelles un puits doit être approfondi, remis en production, suspendu, foré, exploité, modifié ou reconditionné pour changer ses caractéristiques de production;

o) concernant les mesures à prendre pour confiner le pétrole, le gaz naturel ou l'eau rencontré au cours des opérations de forage dans leur couche d'origine et pour

contents of the stratum from infiltration, inundation, and migration;

(p) respecting the minimum standard for tools, casing, equipment and material that can be used for drilling, development and production of oil or natural gas;

(q) respecting the manner of drilling and completing a multi-zone producing or injection well;

(r) respecting the manner of drilling through oil, natural gas, water, coal or other mineral deposits;

(s) respecting well casing standards including the proper anchorage and cementation thereof;

(t) respecting the taking and method of taking of samples of any kind and the submission thereof to the Minister;

(u) respecting the method of taking of any test, analysis, survey and log and the obtaining of other necessary information and the submission of all such records and information;

(v) respecting the measures to be taken before the commencement of drilling, and during drilling and production respecting the measures to conserve any oil, natural gas or water;

(w) respecting the methods of operation to be observed during drilling and in the subsequent management of any well and the conduct of any operation for any purpose, including, without restricting the generality of the foregoing, consideration with regard to

- (i) the protection of life and property,
- (ii) the prevention and extinguishment of fire,
- (iii) the prevention of a well from flowing out of control, and
- (iv) the prevention of pollution of water;

(x) respecting the methods of operation to be observed in relation to the abandonment of any well;

(y) regulating the location, operation and equipping of a production battery;

protéger la teneur de la couche de toute infiltration, inondation ou migration;

p) concernant les normes minimales applicables aux outils, au tubage, à l'équipement et aux matériaux qui peuvent être utilisés dans le forage, le développement et la production du pétrole ou du gaz naturel;

q) concernant les méthodes de forage et de complétion des puits de production ou d'injection multi-zones;

r) concernant les méthodes de forage à travers les nappes d'eau, les gisements de pétrole, de gaz naturel, de charbon ou tout autre gisement minéral;

s) concernant les normes de tubage des puits, notamment en matière d'ancrage et de cimentation;

t) concernant le prélèvement d'échantillons de tout genre, la manière de l'effectuer et la remise de ces échantillons au Ministre;

u) concernant le mode d'exécution des essais, analyses, levés et diagraphies, ainsi que la collecte des autres renseignements nécessaires et la remise de ces documents et renseignements;

v) concernant les mesures à prendre avant le commencement du forage et les mesures de conservation du pétrole, du gaz naturel ou de l'eau au cours du forage et de la production;

w) concernant les modes opératoires à observer au cours du forage et la gestion ultérieure d'un puits ainsi que l'exécution de toute opération, quelle qu'en soit son objet, en vue notamment

- (i) de protéger la vie et les biens;
- (ii) de prévenir et d'éteindre les incendies;
- (iii) de prévenir l'écoulement incontrôlé d'un puits; et
- (iv) de prévenir la pollution de l'eau;

x) concernant les modes opératoires à observer relativement à l'abandon de tout puits;

y) réglementant l'emplacement, l'équipement et le fonctionnement d'une batterie de production;

- (z) regulating the conditioning or reconditioning of a well by mechanical, chemical, or explosive means;
- (aa) regulating the inspection of a well both during and after drilling;
- (bb) providing for the capping or otherwise closing in of a well for the purpose of preventing waste;
- (cc) respecting the method to be used in the measurement of oil, natural gas and water and the standard conditions to which such measurement is to be converted;
- (dd) requiring the cleaning-out of a well;
- (ee) regulating the unitization of a pool or field for the purpose of drilling and producing;
- (ff) respecting records that must be maintained and filed with the Minister;
- (gg) regulating the release of a well record and well data and of reports and information required to be submitted to the Minister under this Act or the regulations;
- (hh) regulating the naming of wells and batteries;
- (ii) regulating general conservation of oil and natural gas, the waste or improvident disposition thereof, and any other matter incidental to the development and drilling of an oil and natural gas well, the operation thereof, and the production therefrom;
- (jj) establishing a tariff of fees for a well licence, testhole authorization, and rig licence, and the transfer of them, and for such other purpose as is required;
- (kk) establishing the amount and disposition of any deposit required under the Act or regulations;
- (ll) respecting the survey system for the purposes of this Act;
- (mm) respecting the posting of signs at well sites;
- z) réglementant la mise en état ou la remise en état d'un puits par des procédés mécaniques ou chimiques ou au moyen d'explosifs;
- aa) réglementant l'inspection d'un puits pendant et après le forage;
- bb) prévoyant les moyens de boucher ou de fermer de toute autre façon un puits afin de prévenir le gaspillage;
- cc) concernant la méthode à appliquer pour mesurer le pétrole, le gaz naturel et l'eau et les conditions normalisées auxquelles ces mesures doivent être converties;
- dd) prescrivant le récurage d'un puits;
- ee) réglementant l'exploitation en commun d'un gisement ou d'un champ aux fins de forage et de production;
- ff) concernant les documents qui doivent être conservés et déposés auprès du Ministre;
- gg) réglementant la divulgation de tous documents, données, rapports et renseignements se rapportant à un puits et qui doivent être soumis au Ministre en vertu de la présente loi ou des règlements;
- hh) réglementant l'appellation des puits et des batteries;
- ii) réglementant la conservation générale du pétrole et du gaz naturel, le gaspillage ou toute disposition imprévoyante du pétrole et du gaz naturel, et toute autre question se rapportant à l'aménagement, au forage, à l'exploitation et à la production d'un puits de pétrole et de gaz naturel;
- jj) établissant un barème des droits pour l'obtention et la cession des permis de forage, autorisations de forage d'essai et permis d'appareil de forage, ainsi que pour toute autre fin, au besoin;
- kk) établissant le montant et l'affectation de tout dépôt de garantie requis en vertu de la présente loi ou des règlements;
- ll) concernant le système de quadrillage de référence aux fins de la présente loi;
- mm) concernant l'affichage des panneaux aux emplacements des puits;

(nn) governing the location, the establishment and the operation of underwater storage facilities;

(oo) governing amounts of plant effluent and the manner of its disposal;

(pp) respecting the manner of drilling and completing wells which produce, or may produce, hydrogen sulphide;

(qq) empowering the Minister to grant exemptions in particular cases from specified provisions of the regulations;

(rr) governing generally all matters deemed advisable and convenient for the purpose of carrying into effect the provisions of this Act.

1984, c.53, s.12; 1985, c.19, s.9; 1987, c.6, s.75; 1990, c.61, s.96; 2001, c.20, s.30.

TRANSITIONAL

60(1) Nothing herein contained shall prejudicially affect any lease or licence to search covering oil and natural gas heretofore granted by the Crown; and that certain Mining Lease No. 115 bearing date the sixteenth day of August, 1907, as amended by agreement dated 10 July, 1958, as amended by agreement dated 6 September, 1966 and as amended by agreement dated 29 November, 1973, granted by the Crown to the New Brunswick Petroleum Company (Limited), its successors and assigns, the foregoing being collectively hereinafter referred to in this section as "Lease No. 115" is hereby confirmed and ratified according to its terms, the area described therein being deemed to include the off-shore areas described in the amending agreement dated 29 November, 1973.

60(2) Notwithstanding subsection (1), regulations respecting exploration, drilling, production, conservation and royalty rates apply to Lease No. 115.

60(3) Upon termination of Lease No. 115 in accordance with its terms the Minister, upon application by the lessee shall issue a licence to search to New Brunswick Oilfields Limited, successor in title to New Brunswick Petroleum Company (Limited), over those lands to be retained by New Brunswick Oilfields Limited, upon termination of Lease No. 115 and such licence shall conform in all respects to the Act and regulations from its date of issue.

nn) régissant l'emplacement, l'établissement et le fonctionnement des installations de stockage sous l'eau;

oo) régissant les quantités des effluents d'usine et la manière de les évacuer;

pp) concernant la manière de forer et de compléter des puits qui produisent ou peuvent produire de l'hydrogène sulfuré;

qq) conférant au Ministre le pouvoir d'accorder des exemptions dans des cas particuliers prévus par des dispositions précises des règlements;

rr) régissant d'une manière générale toute question réputée opportune et utile à l'application des dispositions de la présente loi.

1984, c.53, art.12; 1985, c.19, art.9; 1987, c.6, art.75; 1990, c.61, art.96; 2001, c.20, art.30.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

60(1) Aucune disposition de la présente loi ne porte atteinte à un bail ou permis de recherche portant sur du pétrole ou du gaz naturel, consenti par la Couronne avant l'adoption de la présente loi; le bail minier 115 en date du seize août 1907, modifié par les accords respectivement en date du 10 juillet 1958, du 6 septembre 1966 et du 29 novembre 1973, consenti par la Couronne à la « *New Brunswick Petroleum Company (Limited)* », à ses successeurs et ayants droit, le tout étant désigné au présent article sous l'appellation « bail 115 », est confirmé et ratifié par la présente loi et il est réputé inclure dans son périmètre les étendues marines désignées dans l'accord modificateur du 29 novembre 1973.

60(2) Nonobstant le paragraphe (1), les règlements relatifs à l'exploration, au forage, à la production, à la conservation et au tarif des redevances s'appliquent au bail 115.

60(3) À l'expiration du bail 115, le Ministre doit, sur demande du concessionnaire délivrer à la « *New Brunswick Oilfields Limited* » société succédant aux droits de la « *New Brunswick Petroleum Company (Limited)* » un permis de recherche pour les terres qu'elle conservera à l'expiration du bail en question; ce permis doit, à compter de sa date de délivrance, être conforme à tous égards aux dispositions de la présente loi et du règlement.

61 *The Oil and Natural Gas Act, chapter O-2 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

62 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force November 1, 1976.

N.B. This Act is consolidated to June 30, 2004.

61 *Est abrogée la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, chapitre O-2 des Lois révisées de 1973.*

62 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} novembre 1976.

N.B. La présente loi est refondue au 30 juin 2004.